

GÉGÉ ÈT DIDINE

Comédie en 3 actes en wallon liégeois
de
Thierry DE WINTER

Droits d'auteurs : SAJ – Rue de la Senne 21, - 1000 BRUXELLES - Membre 1923

*Thierry De Winter – Rue Léopold Mallar, 34 – 4800 VERVIERS –
Tel. : 0490 56 24 64 – e-mail: tdewinter@test-achats.be*

PERSONNAGES

- Joëlle :** aide-soignante ou infirmière
- Dominique :** aide-soignante ou infirmière
ce rôle peut aussi être joué par un homme
- Gégé :** secrétaire de direction, jeune et jolie
- Daniel :** directeur de la maison de repos
- André :** homme âgé, résident de la maison de repos
- Didine :** femme âgée, résidente de la maison de repos
- Aline :** personnel d'entretien
- Achille :** résident de la maison de repos, en chaise roulante

Le notaire

Nous sommes dans la cafétéria d'une maison de repos.
Un bar, quelques tables et chaises, des banquettes.
- Au fond, une porte vitrée vers le parc.
- Côté jardin :
. un accès vers les bureaux;
. un accès vers les chambres de l'aile Est (éventuellement un escalier).
- Côté cour :
. un accès vers les cuisines, etc.;
. un accès vers les chambres de l'aile Ouest.

ACTE 1

Dominique vient de l'aile Est et entre dans la cafétaria. Elle y croise Joëlle qui vient du parc en poussant Achille dans sa chaise roulante, puis l'abandonne au milieu.

Joëlle : *râleuse*
Èst-i possib' ? Èst-i possib' vormint ? Divins ine mohone di vîs. Ine mohone di vîs comme cisse chal. S'ènnè passer dès parèyes. Dj'ènnè r'vins nin.

Dominique : Mins di qwè djâsez-v' don ?

Joëlle : Qwand dji tûze qui dji contève prinde mi mame chal qwand èle ni pôrèt pus viker tote seûle. Mins dj'î r'va tûzer a deûs côps.

Dominique : Mins poqwè ?

Joëlle : Mins pace qui m'mame èst-ine saquî d'dreû èt d'onièsse. On pô dè vî timps, mutwè, mins èle ni supwètreût nin ine afère parèye divin lès meûrs wice qu'èle vike.

Dominique : Mins quéle afère ?

Joëlle : Mins Gèrardine, hin sûremint.

Dominique : Qwè, Gèrardine ?

Joëlle : Mins n'avez-v' nin co vèyou çou qui s'passe ? N'avez-v' nin co compris ? Ni l'avez-v' mây apôrchû, djâspinant avou l'ôte, la.

Dominique : Bin, siya, bin sûr, come tot l'monde chal à rés'. Mins dji n'veû nin bin...

Achille : *citant des paroles de chanson en les chantant, à peine sur l'air, plutôt faux, et un peu entre les dents (ce sera le cas de quasi toutes ses répliques)*

Elle court, elle court, la maladie d'amour dans le coeur des enfants de
7 à 77 ans. **(Michel Sardou)**

Joëlle et Dominique interrompent à peine leur conversation et continuent sans prêter attention à l'intervention d'Achille (ce sera le cas pour quasi toutes les répliques d'Achille).

Joëlle : Vos n'vèyez nin bin ? Mins c'est qui v's-èstèz bwègne adon, pace qui po m'pârt, dj'a fwèrt bin sèzi çou qui s'passe.

Dominique : Hoûtez bin, Joëlle, i n'font tot l'minme rin d'mâ, a çou qui m'sonle.

Joëlle : A çou qu'dji veû, v's-èstèz pus lådje d'îdèye qui mi. Mi, dj'ennè pou rin. Dji sé bin qui dès-afères insi ni sont rin d'novê d'zo l'solo, mins dji n'so nin d'acwêrd.

Dominique : M'anfin, Joëlle, dji n'vis comprin nin.

Joëlle : Po k'mincî, il èst brâmint pus vî qu'lèye.

Dominique : C'èst vrèye ? Çoula ni s'veût nin. Â rès', çoula n'a wère d'importance. Pôr por zèls.

Joëlle : Admètans qui l'adje n'est nin tofèr on probleinne. Qwè qui.... Mins, c'èst tot l'minme ine ome qu'a dès-èfants.

Dominique : Mins Gérardine ènnè pou tot l'minme rin, si lèye, èlle ènn'a nin.

Joëlle : Mins ci n'est nin çoula qu'dji vou dîre.

Dominique : Bon, adon, qui volez-v'dîre â djusse ? A m'sonlant, vos ossu, v's-èstèz dè vî tîmps.

Joëlle : Èt a m'sonlant, vos, v's-èstèz d'doûce crèyince. V's-avez deûs oûyes, mins vos n'vèyez nin clér.

Dominique : Dji n'vis comprin nin.

Joëlle : Si èlle èl riqwîre, c'èst po lî assucî ine saqwè.

Achille : Allez, venez Milord vous asseoir à ma table, la la la la la la la la
(Edith Piaf)

Dominique : Èlle èl riqwîre, èlle èl riqwîre.... Dj'a pus vite lès pinses qui s'riqwèrèt
tos lès deûs. Èt fwért djintumint, â rés'. C'èst plézîr dèl-zè véyî s'ritrover.

Joëlle : Fwért djintumint ? V's-èstèz vrémint dèl bone annèye ! Mi, dji v'di qu'èle qwîre a 'nnè r'sètchî ine saqwè. Èt lu, c'èst come tos lès-omes. Nin dandjî di d'mander çou qui r'qwîre.

Dominique : Houtez bin, mins po c'côp chal, dj'a lès pinses qui vos tchoukîz on pô. Kimint èst-i possib' di tûzer ine afère parèye di cès deûs binamés la ?

Joëlle : Dji sé bin çou qu'dji raconte. Gèrardine èst-ine feume intèressèye èt èle lî àrèt broûlé l'ouy.

Dominique : Vos m'fez dèl ponne. Il ont l'êr si ureûs.

Joëlle : Èt i n'si catchèt nin minme. Si mostrez èssonle divins lès colidôrs, chal èl cafeteria d'ine mohone di vîs, wice qui tot l'monde passe : pèrsonél, lodjeûs, visiteûs. I n'ont vormint honte di rin.

Dominique : Mins n'est-ce nin djustumint qwand on s'catche qu'on mosteur qu'on-èst coupâbe ? Kimint polez-v' èlzî ènnè voleûr di prinde çou qui l'vicàrèye lî done di boneûr.

Joëlle : Vos m'èwarez tot l'minme, d'èsse ossi lådje d'idèye.

Dominique: Èt mi, dji so st-èwarèye qui vos fez tant dèr râtchås. Dji troûve qui cisse istwère la èst pus vite mouwante.

Joëlle : Bin mi, dji n'so nin d'acwèrd....

Dominique : Oh, bon...

Achille : Un homme, une femme, la la la la la

(Nicole Croisille)

Joëlle : Oh cila, avou sès râtchås...

Dominique : Achille àrèût volou èsse tchantèu. Il n'l'a mày polou èsse, mins il î sondje todi, tot n'djâzant qu'avou dèr paroles di tchanson.

Joëlle : Si dè mon i tchantéve djuste.

Dominique : I n'fèt nou mà.

Joëlle: C'est vrèye. Ci n'est nin come Gèrardine èt l'ôte. À rès', mi qu'èst dèlègué sindicâl, dji m'dimande si dj'ènnè d'vrèut nin djâzer a mès camarâdes. N's-avans djustumint ine rèyunion al saminne.

Dominique : Ni div'nez nin pus sote, s'i-v'plêt; çoula nn'è vât nin lès ponnes. N'a-t-i nin dèr istwères di pus grâve a s'tracasser.

Joëlle : Mins c'est m'rèponsâbilité.

Dominique : Rèponsâbilité, rèponsâbilité.... Mi dji loûmereû pus vite çoula qwèri dèr mizères.

Joëlle : *énervée*
Kimint, vos vinrîz dîre qui....

Dominique : *la calmant immédiatement*
Alè, djan, fez come vos volez. Mins tûsez-î a deûs côps.

Joëlle : Awè.....
Calmée
Nos n'nos-alans nin quareler po çoula... À rès', i sèrèût tîmps qui dji continowe mès-ovrèdjès. I m'fât aler candjî lès léts à treûzinme.

Dominique : Awè. Alez-î. Nos léyans Achille chal po on moumint ?

Joëlle : Po m'pârt, i pout d'mani chal tote l'après l'dîner. Tchôkîz-l'on pô fou dèl vòye, po qu'on n'si trèbouhe nin so s'vwèturète.

Dominique : D'acwérd.
Elle "range" Achille dans un coin
Di tote manîre, dj'î r'loukerèt d'tîmps-in-tîmps qwand dji passe.
partant puis se ravisant
Oh, mins, a pwerpôs, kimint va-t-èle madame Olivier ?

Joëlle : Nin trop fwèrt. On djâse di l'èminer a l'ospitâ.

Dominique : Ci sèrèût tot l'minme mî d'èl lèyî mori chal.

Joëlle : Kinohez-v' ine bone plèce po mori ?

Dominique : Qui savans-n'? Anfin... Mi, dji m'va bin vite disqu'al couhène, po vèyî si lès menus dèl saminne sont st-aprustés.

Joëlle : Awè, Dominique, disqu'a tot rade.

Dominique : A tot rade, Joëlle. Èt ni v'fez nin dès mâs d'tièsses po Gèrardine. Èlle èst vîle assez po saveûr çou qu'èle pout fé.
Dominique sort vers les cuisines et Joëlle vers les chambres de l'aile Est.
Un bref temps puis Gégé et Daniel entrent en scène au même moment, par des côtés opposés.

Gégé : *portant un dossier*
Ah, moncheû Gillet, dji so bin continne di v'vèyî. Dji qwîre après vos dispôy à matin.

Daniël : Aha, ine bèle djône feume qui m'riqwîre...

Gégé : Moncheû Gillet, si on v's-ètind mây. V's-alez fé djâzer l'personél.

Daniël : Pinsez-v' ?

Gégé : Enn'a todi qui sont vite prêt' po créure qu'ine secrèteire riqwîre li dirècteûr. Èt Achille qu'est la qui hoûte.

Daniël : Ni v'touîrmètez nin po Achille. A pârt lès vîlès tchansons, i-n'a rin qui l'intèrèsse. Èt di tote manîre, çou qu'dji di èst l'vrèye.

Gégé : Qui dji v'riqwîre ?

Daniël : Qui v's-èstèz pléhante a r'loukî.

Gégé : Dji v'rimèrcih', mins...

Daniël : Ni sèyez nin djinnèye. I n'a tot l'minme longtimp assez qui nos-ovrans essonle. Nos nos polans dîre lès-afères come nos lès pinsons.

Gégé : Dji vou bin mi moncheû Gillet, mins....

Daniël : Èt vos n'avez pus dandjî di m'loumer moncheu. Loumez-m' Daniël, c'est pus-âhèye.

Gégé : Dji n'sé nin si dj'î ariverè. Dji n'so nin afètèye....

Daniël : Fez ine pitite fwèce. Po m'pârt, dj'enn'a m'sô di v'loumez mam'zèle. A pârti d'asteûre, dji v'lome par vosse pitit no. D'acwèrd, Gèrardine ?

Gégé : Ah nèni, vos n'm'alez nin loumer Gèrardine.

Daniël : Vos n'volez nin qui dji v'lome par vosse pitit no ?

Gégé : Mins nin Gèrardine.

Daniël : Mins, dj'a tot l'minme bin véyou vos papîz qwand dji v's-a-st-ègadjî. Dji sé bin qui c'est-insi qu'on v'lome.

Gégé : C'est-insi so lès papîs, pace qui m'grand-mère, qu'èsteût ossu m'marène, a volou a tote fwèce qu'on m'louma come si mame. Vis rindez-v' conte ? Mi mame ni l'a nin volou contrârier, mins èle ni m'a måy loumé Gèrardine. Po tote li famille, dji so Gégé.

Daniël : Mins poqwè n'avez-v' måy rin dit chal ? Qwand l'pèsonél djâse di vos, i d'hèt co sovint Gèrardine.

Gégé : C'est vrèye ? Dj'ennè sé rin. Lès cis qui m'djâsèt dihèt tofèr «mam'zèle»...

Daniël : Po m'pârt, c'est-ètindou : v's-èstez Gégé.
Mins ... poqwè m'qwèrîz-v' ?

Gégé : Bin vola, c'est rapôrt à factûres d'ambulance qui l'ospitâ évôye qwand on fêt miner on lodjeû po ine ègzâmin. Loukîz moncheû...

Daniël : Tutututut'..... Dj'a dit qui n'aveût pus dès « moncheû ». Loukîz,
Daniël.

Gégé : Mande èscus'.

à ce moment, Joëlle chargée de draps de lits, entre en scène, sans être vue par les deux autres; elle regarde et tend l'oreille.

Loukîz (*ostensiblement*) Daniël.

Gégé et Daniël se rapprochent pour consulter le dossier; Daniël se penche pour regarder le dossier que Gégé a toujours en main; Joëlle les observe, réagit par gestes.

Daniël : *se penchant*
Hum, hum... Mins dihez, dj'a eune dimèye eûre divan mi. Nos sèrîz mîs è m'burô po çoula, nèni, (*ostensiblement*) Gégé...

Gégé : D'acwèrd (*ostensiblement*) Daniël, dji v'sû.

Gégé déplace un peu Achille vers l'avant et le réinstalle plus confortablement dans sa chaise. Gégé et Daniel sortent.

Joëlle : *ironique, tout en recasant Achille dans le coin où il était.*
« Nos sèrîz mîs è m'burô po çoula, Gégé..
« D'acwèrd *Daniël* ».
Vormint honte di rin. I s'loumèt por par leû p'tit no asteûre. Èt s'aler insi rèssèrer è burô. Èt nin minme djâzer tot bas po l'dîre. Èt on vinrèt co dîre qui dji fé li streûte. Bin n'a nou risse...

Dominique revient avec les menus de la semaine .

Joëlle : Ah, vos v'richal. Bin damadje qui v'n'avez nin riv'nou on pô pus timp'. V's-âriz véyou (èt ètindou !) ine saqwè.

Dominique : Qui volez-v' dîre ?

Joëlle : Gèrardine esteût co chal avou lu. Èle s'a lèyî dîre tot l'minme qwè, èt èle l'a suvou sins s'fé priyer.

Dominique, lassé(e) de tant de stupidité, hausse les épaules et continue son chemin sans répondre. Un peu choquée, Joëlle est bien forcée d'en faire autant et part dans le sens contraire avec ses draps..

*Didine entre avec son tricot et s'installe dans un fauteuil.
Presqu'aussitôt après, c'est André qui entre par un autre côté. Prenant des airs exagérément conspirateurs, il s'approche lentement et s'installe dans un autre fauteuil. Didine prend des airs faussement distraits, mais sans parvenir à cacher sa satisfaction.*

André : Bondjou, savez...

Didine : Kimint ?

Férand : Dji d'héve : bondjou.

Didine : Kimint d'hez-v' ?

André : *s'approchant*
Dji v'dihève bondjou.... Çoula n'va nin Didine ? Disqu'a tot-asteûre, i m'sonléve portant qui v's-éstîz eune dès feumes dèl mohone qu'étindève li mî.

Didine : Mins dj'ètins clér savez André. Mins dji m'dimandève poqwè qu'vos d'maniz si lon èrî d'mi. Dj'a fé çou qu'dj'a polou po v'fwèrci a v'ni on pô pus près.

Ils riotent, de manière complice.

André : Mi fwèrci ! Ci n'èst nin l'mot qui fât savez...
Il regarde Achille du coin de l'œil, comme on regarde quelqu'un qui gêne, puis va le caser dans le coin opposé, pour qu'Achille regarde dans une autre direction. Puis, se rapprochant encore, et de plus en plus, de Didine
C'èst pus vite mi rat'ni di v'ni co pus près qui fârêut fé....

Achille : L'amour ça sert à quoi ? A nous donner de la joie, avec des larmes aux yeux, l'amour c'est merveilleux. (Edith Piaf)

André et Didine semblent ne pas l'entendre

Didine : *riotant encore*
Oh, grand sot...

André : Dji so télmint contint qwand il èst treûs eûres après l'dîner èt qui dji v'va anfin poleûr vèyî.

Didine : Awè, mins v's-avez st'arivé a mon dih' ! Ci n'èst nin sérieûs !

André : Dji n'cwîre pus a èsse sérieûs, savez mi Didine. Si dji polez-v', dji sèrêû adlé vos tote li djoûrnèye.

Didine : Ci n'sèrêut nin convenâbe.

- André : Mins èst-i convenåbe po ine feume, d'esse timprowe a on radjou ? Ca, vos d'hez qui dji so trop timp'. Mins v's-î èstîz dèdja. V's-avîz l'timps lon après mi ?
- Didine : *mi gênée, mi complice*
Dji tricotéve...
- André : *pas dupe, riant sous cape*
Awè, awè, awè.... Enn'ârèt-on fêt don dès tchåssons èt dès pull-overs, po fé dîre qu'on n'aveût nin hâsse di vèyî s'« mon cœur » à pus-abèye. Èdon, mi p'tite Didine.
- Didine : Ah nèni. Ni m'loumez nin “mi p'tite Didine”. Pôr nin chal. On v'pôreût ètinde.
- André : Bin, qui volez'v' qui dji dèye ?
- Didine : Bin ine saqwè di rèspèctuweû po l'adje qui dj'a èt di qwè qu'on n'pôreût nin trover a r'dîre.
- André : Mins qui troverêut-t-on a r'dîre don ?
- Didine : Vos n'vis rindez nin conte come lès djins so sovint calins. Pôr chal, avou totes lès vîlés turbales qui toûrniquèt, qui n'ont rin d'ôte a fé qui dè k'djâzer lès djins èt qui comprindèt tofèr boûf po vatche, al copète dè martchî.
- André : Oh, ni v'toûrmètez nin. Èt ci n'èst nin Achille qui nos va aler racuzer. I n'a pus rin d'ôte è l'tièsse qui dès ràtchås fêts avou dès paroles di tchanson.
- Didine : Achille ou nin Achille, dj'inm'reû mî qui vos n'mi loumèse pus insi.
- André : Kimint deû-dj dîre insi ?
- Didine : Dji n'sé nin mi. Vos pôriz dîre “Chère amie” ou adon “Madame Gèrardine”.
- André : Ni tchoukîz nin tot l'minme. Dji n'va tot l'minme nin ataquè a v'loumer Gèrardine, dispôy li timps qui dji v'kinohe. I-n-a mây qui chal qu'on v'lome insi, pace qui nos n'èstans rin d'ôte qu'on on no so on bokèt d'papî.

- Didine : C'est damadje. Gérardine, c'esteût tot l'minme on bè no, qwand dj'a v'nou à monde ! Mins c'est l'pus vî d'mès frés, qui n'polève nin co bin djâzer, qui m'a r'batizé Didine, èt çoula m'a porsuvou disqu'asteûre.
- André : Asteûre il èst trop târd po candjî.
- Didine : Wèserîz-v' vini dîre qui dji so trop vîle ?
- André : Dji n'a nin dit çoula. Mins dji n'parvinrè mây a m'afêf. À rès, n'èstans-n' nin assez intimes po qu'vos m'pèrmètêse di v'loumer come çoula m'fêt plêzîr ?
- Didine : Ci n'èst nin afère di plêzîr. C'èst ine quèsse di rèspèt.
- André : Mins dji v'pwète bécôp d'rèspèt édon, *chère amie*....
moqueur
Ottant qui vos fez por mi qwand vos v'nez è m'tchambe... po loukî l'télévuzion avou mi... al nut'...
- Didine : Téhîz-v'. On v'pôrêut ètinde. Achille n'a-t-i rin ètindou ? I m'sonle qu'il a on pô potchî.
- André : Mins nèni...
- Didine : Si toûne insi, ènnè va fé ine tchanson.
- André : N'a nou dandjî. I n'èst nin capâbe. Il èst djusse bon à nos soyî lès cwèsses avou dès tchansons dès-ôtes.
- Didine : I-n'a dès côps qui m'rapèle mi djônèsse avou sès vîs bokèts. I m'fêt co d'timps-in-timps passer dès bons moumints.
- André : Dès bons moumints, dès bons moumints ... Nos passerans dès mèyeûs moumints, rin qu'nos deûs, al nut', è m'tchambe....
- Didine : Oh... André.....
Di tote manîre, dji m'dimande si dj'îrè co. Diveûr passer insi, di l'éle ès a l'éle ouwès qwand-i fêt nut'. Èt d'van-z-îr, dj'a ètindou come li bru d'ine pwète qwand dj'èsteû è colidôr. Dj'a sogne qu'on n'm'âye vèyou.
- André : V's-èstèz tot l'minme vîle assez po fè çou qu'vos volez.
- Didine : *d'un air choqué mais ironique*
André, vola l'deûzinme côp qui vos m'dihez qui dji so vîle.

André : Mande èscus'...

Didine : C'est po rîre èdon...

André : Mins tot l'minme, dji f'rè ine pitite fwèce, èt dji sâyerèt di vos loumer d'timps-in-timps Gèrardine. Èt minme *Chère* Gèrardine. Mins nin des "moncheû-madame" inte di nos deûs, tot l'minme...

Didine : Fez come vos l'ètindez, mins prindez astème à djins qui v'hoûtèt, c'èst tot çou qu'dji v'dimande,.... *Chér* André.

André : Promètou.

Didine : Mèrci.
On sent que tout ceci n'est qu'un jeu, que Didine joue la comédie en exigeant du respect et qu'il existe entre eux deux une réelle intimité.

André : Dihez, i fèt si bê a l'ouh'. Ni sèrîz-v' nin tot ossi bin so on banc, è djârdin, po continuer vosse tricot.

Didine : Siya, c'est vrèye.

André : Li p'tit ban , « à l'ombre du bosquet » ?

Didine : Ah nèni, nin cila. I n'èst vèyou d'nole pâ.

André : Bin djustumint....

Didine : *choquée*
André, vis-avez-v' vèyou ? Quél adje avez-v' don ?

André : Ah, po s'côp chal, c'èst vos qui djâsez di mi-adje.

Didine : Bal'teû qui v's-èstèz. Qui n'f'rîz-v' nin po candjî d'convèrsâcion ? Nos-irans sol grand banc, tot près dèl tèrrasse.

André : Mins il î fèt plin solo !

Didine : Alè, djan, alans wice qui n'a dèl fristé insi, çoula v'rifreûdirèt on pô lès-idèyes....

André : Oh, oh, mi p'tite Didine....

Didine : Tututut'.... Qu'a-dj' dimandé.

A ce moment, Dominique réapparaît, avec toujours quelques papiers et les observe d'un air attendri, sans qu'ils ne s'en aperçoivent.

André : *exagérément respectueux*
Chère Gèrardine, prindez-m'brèsse, nos-irans profiter dès bêtés dèl nateure. Ètindez-v' l'p'tit ouhê kimint qu'a l'êr binâhe ?

Didine : Awè, awè, li p'tit'ouhê.... *Chér André*

Ils sortent, bras dessus bras dessous, échangeant de tendres regards.

Dominique : « *Chère Gèrardine* » ! Come c'est bê. Come i sont djintis. I v'donrîz idèye di div'ni vî. Èt i vont houêter li p'tit-ouhê ! Qwand dji tûze qui Joëlle vinrèt co trover a r'dîre a çoula, adon qui n'a rin d'pus bê. L'amoûr ! Li vrèye ! Li peur !

Achille : Le p'tit oiseau de toutes les couleurs, le p'tit oiseau de toutes les couleurs, où tu m'emmenes dis, où tu m'entraînes, dis, la la la la la la.
(Gilbert Bécaud)

Dominique : *déplaçant un peu Achille vers le milieu*
Vos dé mon, Achille, vos n'kidjâzez mây lès djins. N'a nou dandjî. On n'sârêut dîre dès mås avou dès tchansons.

Aline entre. Très souillon, elle traîne l'aspirateur et travaille très nonchalamment avec son chiffon. Pendant la première partie de la scène, Dominique lui parle tout en affichant aux valves les menus de la semaine.

Achille : Le travail, c'est la santé, rien faire c'est la conserver. Les prisonniers du boulot ne f'ront pas de vieux os.
(Henri Salvador)

Dominique : Qué novèle Aline, on-èst plinte di corèdje, a çou qu'dji veû.

Aline : C'est nâhiant savez, dè nètî, dès djoûrnèyes à lon.

Dominique : Vos n'atakez mây a ovrer qu'à dîner, a çou qu'i m'sonle.

Aline : I fât bin qui dji m'ocupe di mès-èfants.

Dominique : I-n-a dès feumes qu'ont dès-èfants mins qu'ovrèt tote li djoûrnèye.

Aline : Minme qwand leu bouname a bizé ?

Dominique : Pôr qwand leu bouname a bizé !

Aline : Di tote manîre, dji n'pinse nin qu'moncheu Gillet m'ègadjreût po fé dèss saminnes ètîres.

Dominique : Si v'mostrîz on pô pus' di coûr a l'ovrèdje, v's-âriz mutwè pus' di tchance.

Aline : Dji n'sé nin, Dominique. Di tote manîre, dj'a st-âpris a viker avou l'pô qu'dji gâgne.

Dominique : Enn-èstèz-v' bin sûre ?

Aline : Wangnî pus' di çances ? Po qwè fé don ? Po-z-aveûr ine pus grosse pinchon ? Po vini chal, divin quéquès-annèyes, li rinde tos lès meûs, disqu'à dièrin çantime, come tos lès pôves mi-cowes qui tchamossihèt chal.

Dominique : Mins v's-avez tot l'minme co dèss-annèyes divan vos, divan dè tûzer a çoula.

Aline : *baillant, s'asseyant....*
Di tote manîre, dji so si télmint nâhèye qui dji n'âreût nin minme li corèdje di sôrti po-z-alower mès çances.

Dominique : Mins tot l'minme, qwand vos-èfants vont div'ni pus grands, lès scoles, lès mousseurs, lès sôrtèyes, tot çoula costèye.

Aline : *touchée sur son point sensible, très émue.*
Oh mins dj'î tûze savez. Dj'î tûze brâmint. Djou èt nut'. Pôr li nut', tote seûle è m'bèdrèye ; èt i m'arive pus sovint qu'a m'toùr d'ennè tchoûler.

Dominique : Mande èscus', Aline, dji n'volève nin...

Aline : Ci n'èst rin. Ni v' tourmètez nin por mi. Qwand çoula n'va nin trop', al fin dèl djoûrnèye, dj'atrape li vwèturète d'Achille èt dji tchoûke li gayârd on pô tot avâ l'parc.

Dominique : Ine drole di k'pagnèye.

Aline : Çoula m'fèt dè bin, dji v'l'acèrtinèye. Edon camarâde Achille.

Achille : Et j'ai crié, crié, Aline, pour qu'elle revienne.

(Christophe)

Aline : Vos vèyez, il inme bin ossu.

Dominique : Mins tant mî vât, insi, si tot l'monde èst contint.

Aline : Di tote manîre, dji djowe à lotto deû fêyes li saminne. Li djou qui dji wangnerèt, ci sèrèt tot po mès-éfants.

Dominique : Èstèz-v' sûre qui c'èst-ine bone idèye di conter la d'sus ?

Aline *à nouveau émue*
Mins so qwè volez-v' qui dji conte. So quî ? Dji n'a pus mès parints dispôy longtims. Tot djouwant, i'm sonle qui dj'a ine tchance dè lès rinde pus-ureûs èt çoula m'done dè corèdje.

Dominique : Il ont dè mon l'tchance d'aveûr ine mame qu'a dè s'ntumints por zels. Vos n'èl sârîz catchî.

Aline : *se reprenant de ce moment d'émotion.*
Dji so st-ine mame, c'èst tot. Rin d'pus normâl.

Dominique : Mutwèt. Mins portant, qwand on veût chal kibin d'vîlès djins qu'i-n-a qui n'ont wère di visites, on s'dimandreû bin çou qui s'passe divin lès familes.

Aline : Nos n'alans nin candjî l'monde, èdon, Dominique.

Dominique : C'èst vrèye. Mins tot l'minme. Volez-v' qui dji djâse a moncheû Gillet ? I trôuverèt mutwè ine solucion : quéquès-êures di pus' ou dè p'tits-èstras, di tims-in-tims.

Aline : Nole avance, vis di-dj'. Pôr avou çou qu'dj'a rapis.

Dominique : Qui volez-v' dîre ?

Aline : *mystérieuse, ménageant ses effets*
Avou ine ovrédje come li meune, on nâhtèye on pô tot-avâ.

Dominique : Èt adon ?

Aline : Èt on ètind dè bokèts d'convèrsâcion.

Dominique : Mins s'i-v'-plêt, Aline, djâsez foû dè dints...

Aline : Rapôrt à çances...

Dominique : Lès çances ?

Aline : Lès çances qui n'a pus. Anfin, pus wère.

Dominique : Mins po l'amoûr di Diu...

Aline : Dji n'divreû mutwè nin v's-èl dîre, mins... li mohone ni va nin bin.

Dominique : Li mohone ? Nosse mohone di vîs, chal ? Qui n'îreût nin bin ?

Aline : C'èst çou qu'dj'a ètindou.

Dominique : Mins i-n-a nin ine tchambe di lib'.

Aline : Mutwè. Mins dji sé bin çou qu'dji dit. Nosse mohone di vîs a dès probleminmes di çances.

Dominique : V's-ârez mutwé mâ compris.

Aline : Dji n'so mutwè nin corèdjeûze, mins dji n'so nin bouhale.

Dominique : Dji n'dit nin, mins...

Aline : Èt dj'a fwèrt bin compris çou qu'moncheû Gillet d'hève l'ôte djou qwand-il a tèlèfoné al banque, èt qu'a m'sonlant, on n'èsteût nin prêt' a lî d'ner tot dreût çou qu'i d'mandéve.

Dominique : Lès banques fèt sovint bécôp dès quèsses èt dès mèsses, mins c'nèst nin po l'câse qui tot va à pus mâ.

Aline : *se remettant lentement au travail*
Mins dji di çoula... dji n'dis rin, èdon...

Dominique : *tracassée*
Awè, awè...

Aline repart nonchalamment.

Achille : La guinguette va fermer ses volets, la la la la la la la l

(Damia)

Dominique : *inquiète*
Mins qu'est-ce qui çoula vout dîre ? Èle mi fèt sogne...
I fât qui dj'ennè djâse a Joëlle. Po ine fêye a fê, èle ârèt st-ine saqwè d'important a discuter avou sès copleûs dè sindicat.
Dominique repart, l'air inquiet.

Achille : C'est la lutte finale, levons-nous et demain...

(L'Internationale)

Gégé revient et va dans le bar de la cafétéria compter la caisse. Elle s'occupe un bref temps, puis le téléphone, déposé quelque part sur le bar, sonne.

Gégé : - Allo ... Awè.
- Awè, moncheu Gillet.
- Mande èscus' Danièl. Dji v'l'aveû dit qui dji n'ârèt nin àhèye a m'afêti.
- Awè... awè.... Mins... i m'sonlève qui totes lès factûres èstîz è dossî.
- Lès cis' dèl Croix Rouge ? Bin dji m'va bin vite aler vèyî.
- Awè, djusse li tims d'fé l'kèsse dèl cafétèria, èt dji v'ritrouve è locâl dèss-archîves.
Elle termine rapidement et s'apprête à repartir quand son gsm sonne.
- Allô. Awè m'trézôr.
- Bin nèni, dji n'kinohe nin co lès résultats. Sins qwè, dji v'z-âreû tèlefoné à pus-abèye.
- Bin dji m'ennè dote qui v's-èstèz so dèss tchôdès cindes. Mi ossu. Mins dji continowe a-z-ovrer.
- Mins nèni, lèyî-m' fé. Si l'docteûr ni m'houke nin lu-minme, dji r'passerèt è s'mohone to nn'è ralant ouy al nut'.
A ce moment Joëlle entre sans que Gégé ne s'en aperçoive.
- Mins bin sûr mi trézôr. Dji v'rabrèsse dèdja. Dji sèrèt bin vite la. Disqu'a tot-asteûr, trézôr.
Elle raccroche et repart.
Asteûr vo'm chal, (*ostensiblement*) Danièl.
Elle sort.

Joëlle : *l'imitant*
« Dji v'rabrèsse dèdja. Dji sèrèt bin vite la. Disqu'a tot-asteûr trézôr. »
« Vo'm chal, (*ostensiblement*) Danièl ».
I n'si vèyèt nin co assez. I fât co qu'i s'tèlefonèsse totes lès cinq minutes. Èt sins-aveû honte di rin, di s'loumer “m'trézôr” a tot côp bon. C'èst todi pé èvôye.

Dominique arrive en courant.

Dominique : *criant*
Joëlle, vinez bin vite. On v'houke à treûzinme.

Joëlle : Qui s'passe-t-i ?

Dominique : Madame Olivier n'va vrémint nin bin.

Joëlle : Oh mon diu. Dji monte tot dreût.

Toutes deux sortent précipitamment.

Achille : la la la la la la... Elle va mourir, la mama...

(Charles Aznavour)

André et Didine reviennent du jardin

Didine : Mande èscus', savez André, mins è plin solo, i fêt brâmint trop tchôd, èt qwand n's-èstans a hout' dè solo, i fêt d'on còp trop fris' èt dj'a bin trop sogne d'atraper on màva freûd.

André : Vos n'polez mà, èdon, chère amie. V's-stez co stokèsse.

Didine : Téhîz-v', alez. Ni v'nez nin rîre di mi. Dji so st'ine vîle djîn. Èt ci n'èst nin totes vos rapwèterôules qui candjeront ine saqwè a çoula. Por vos nin pus, à rés'.

André : Oh mins mi, dji m'sins co fwért vigreû.

Didine : Mutwè, al nut', bin-ô tchôd, qwand v's-avez bin pris totes vos pilules èt qu'vos r'loukiz lès bèles djônès feumes al tévé, tot m'rawârdant.

Sur la fin de la réplique, Daniel apparaît. Il marche lentement tout en consultant un document, l'air inquiet.

André : Chut', chut', ni djâsez nin d'çoula. Vochal nosse dirècteûr.

Didine : Oh....

André : *taquin, presque dans l'oreille*

Ou adon, v's-ènnè profitez po lî d'mander di lèyî pus' di loumîre al nut' divins lès colidòrs, po qu'vos àyèse pus-âhèye dè m'vini r'trover.

Didine : M'anfin, André.

André : Hè, hè, hè...

Le gsm de Daniel sonne.

Daniel :
- Allô.
- Awè, c'èst mi minme.
- Ah, li banque comèrciåle. Bin binâhe di v's-ètinde Moncheu l'gérant. Kimint v'va-t-i ?
- Awè...

Sur un ton déjà moins enthousiaste.

- Ah... Ah bon.

Daniel tente d'un peu s'isoler et poursuit un ton plus bas. André et Didine font tout pour afficher leur distraction, mais on comprend qu'ils tendent l'oreille....

- Mins, moncheû, si c'crédit la nos-èst réfuzé, dji n'veût nin bin kimint qui nos pôrans co, al fin d'l'annèye payî totes lès...

- Vos nn'è polez rin ? Nèni, bin sûr, mins...

- Ine ôte solucion ? Mins quèle ôte solucion ?

- Awè... Awè.... Bin sûr..... Mins po l'pèrsonél.... Négocièr, awè... d'acwèrd.

- À r'vèye, Moncheu l'gèrant.

Daniel raccroche puis poursuit son chemin, l'air très inquiet.

André : Avez-v' compris ine saqwè ? Po m'pârt, dji n'a rin polou ètinde. I djâse si tèlmint inte sès dints.

Didine : Riknohez pus vite qui, come tot l'monde chal è l'mohone, vos div'nez on pô sourdô.

André : *jouant le jeu*
Kimint d'hez-v' ?

Didine : *prise au jeu, élevant la voix*
Dji di qui vos n'étindez pus fwèrt clèr.

André : *moqueur*
Mins ni brèyez nin insi, don, vos v's-alez kimoudrî l'bûzè.

Didine : *comprenant le jeu*
Grand sot qui v's-èstèz... Mins qwè qui seûye, mi, dj'a lès pinses qui dj'a compris di qwè qui s'adjihéve.

André : Èt adon ?

Didine : I n'a pus nole çanse.... !!!

Dominique réapparaît en courant, l'air paniqué

Dominique : Vos n'avez nin vèyou l'sècrètère ?

Didine : Nèni, mins n's avans vèyou l'directeûr.

Dominique : Mins c'est prèssant.

André : Bin qué novèle bâcèle, v's-avez l'êr tote foû d'vos.

Dominique : *inspectant toutes les issues à la recherche de quelqu'un*
 Madame Olivier n'est vrémint nin bin èt l'chèf-infirmiyère pinse
 qu'èle sèrèût mî a l'ospità. Nos n'avans nin chal tot çou qui fât.

Didine : Mins poqwè n'houke-t-èle nin bin vite ine ambulance, adon ?

Dominique : *toujours excitée*
 Pace qui n's-avans dèdja avu dès r'dites, qui çoula costèye tchîr...

André : Avou tot çou qu'on pâyè chal, si c'n'est nin mâlureûs.

Dominique : Qui vas' ! Dji tèlèfone mi-minme.

Didine : Awè bâcèle, vos fez bin !
Dominique se précipite sur le téléphone.

Didine : Vola co eune qui nos va qwiter.

André : Divin ine mohone comme cis' chal, qui volez-v' ? Vât mî nin s'fé
 trop' di camarâdes si on n'vout nin tchoûler po ine saquî deû fèyes li
 meû.

Dominique : Bondjou, n's-avans dandjî d'ine ambulance.

Didine : Vos n'm'alez nin trop vite lèyî tote seûle, èdon ?

Dominique : Ine feume di 88 ans...

André : Mi, ni v's a-dj nin dèdja dit qui dj'èsteû co vigreû come on djône
 torê ?

Dominique : Li mohone di vîs dèl commeune, rowe dè tchèstê. Mèrci.
Elle raccroche et repart précipitamment.

Didine : Ni k'mahez nin lès djônes torès èt lès vîs boûs, André.

André : *après un bref temps et changeant de ton*
 Vos-î tusez sovint ?

Didine : A quî ?

André : Al grande dame qui n'rouvèye nolu chal so cisse tère.

Didine : Vos volez dîre, li mwèrt ?

André : Awè.

- Didine : Tos lès djous.... Kimint çoula pôreût-i èsse ôtemint, chal, èt vîs come nos-èstans ?
- André : Tant qu'çoula ?
- Didine : Oh, mins coula ni m'fêt nin sogne. Dji rawåde, c'est tot, tot sayant dè profiter di çou qui nos d'mane di pititès djôyes.
- André : *incorrigible*
Èt c'est po çoula qui vos v'porminez al nut' divin dès colidôrs, la wice qui fêt spè !
- Didine : Andrè ! Ni polez-v' nin d'mani sérieûs cinq minutes. Nos djâzîs dèl mwért.
- André : Djustumint. Po m'pårt, dji pinse bin qui dj'enn'a pus sogne qui vos. Adon c'est pus-âhèye d'ennè djâzer tot bal'tant.
- Didine : *touchée*
Pôve mi-cowe, va.
- Achille : Mon dieu, mon dieu, mon dieu, laissez-le moi encore un peu mon amoureux
(Edith Piaf)
- André : *se reprenant*
Mins nos n'alans nin tchoûler, hin, portant. Lèyans l'mwért la wice qu'èlle èst ouy : nin amon nos-ôtes. A rès, Madame Olivier n'est nin co mwète, a çou qu'dji sê. Èt di tote manîre, dji n'veû nin minme bin quî c'est. Dihinhève-t-èle pos lès-eûrèyes ?
- Didine : Nin sovint. Mi, dj'èle kinohe di l'avêur vèyou è colidôr, di nosse costé. Divan qu'èle ni sêuye malåde, nos djâspinîs d'timps-in-timps. Èle mi d'hève qu'èle inmève co bin dè djâzer avou mi, pace qui dj'èsteû co djône di caractére.
- André : Dè flaterèyes, tot çoula.
- Didine : Bin mèrci !
- André : Dji v'bal'tèye, èdon.
- Didine : Di tote manîre, c'est vrèye qu'èle n'inmève nin dè hâbiter lès vîlès djins.
- André : Chal, èle avêut fwért mả toumé.

Didine : Mins èle copinève co bin avou l'sècrètère, ou adon avou li p'tite feume di manèdje. Li cisse qu'est tofèr mà pingnèye.

André : Èle n'a nole famille ?

Didine : Dj'a lès pinses qui nèni. Mins èle a dès çances !

André : Kimint l'sèpève ?

Didine : On comprins çoula tot dreût qwand on djâse on p'tit pô avou ine saquî, èt qu'on-èst fène, come dj'èl so !

André : Tant mî vât por lèye.

Didine : Mins ine fèye qu'on-èst chal, lès çances ni chèrvèt pus a grand tchwè.

André : Èt qwand on qwite li mohone nin pus. I n'a nole plèce po lès cofes-fôrt è convwè dè croque-mwért.

Didine : Di tote manîre, po nos-ôtes, çoula n'candje rin. C'est-a hipe si n's-avans assez avou nosse pinchon po payî nosse lodjemint chal, adon...

André : Por mi qu'a dès-èfants, dj'âreû tant inmè ènn-aler tot m'dihant qui dj'èl-zî lé ine pitite saqwè, qui porîz s'amuzer tot tûzant qu'c'est grâce a mi. Mins nèni. I n'âront rin.

Didine : Mi qui n'a mây avou l'tchance di m'marier, dji n'a tot l'minme nole famille, adon....

Moment d'émotion.

André : Bin nos vola tos lès deûs tot-al dilouhe.

Didine : *Très èmue*
Awè, André...

André prend affectueusement Didine dans ses bras, ils se réconfortent. Ils sont interrompus par le bruit de l'ambulance.

André : Vola, on vint cwèri l'pôve vîle feume.

Dominique réapparaît, mi-pressée, mi découragée.

Dominique : Mon dju, l'ambulance.
Trop târd. Madame Olivier vint dè mori.

Un moment de silence, d'émotion, un bref noir, puis une scène de transition : dans la semi-obscurité, ou dans une lumière colorée, ou dans un jeu de flashes, sur un fond musical, on aperçoit sans les entendre les aide-soignantes, pressées, qui passent, repassent et qui casent et recasent Achille, on voit André et Didine partir bras dessus bras dessous vers le jardin, Aline passer en traînant les pieds, Daniel et Gégé se croiser en se faisant des civilités, puis à nouveau Didine traversant d'Est en Ouest comme une voleuse, Aline poussant Achille en lui chuchotant à l'oreille.... On comprend que le temps passe, que la vie poursuit son cours. Puis la lumière se restabilise. Joëlle case à nouveau Achille dans un coin puis s'adresse à Dominique.

Joëlle : Savez-v' bin qwè. Vos n'advinerez mây.
Ménageant ses effets
Gèrardine èst so l'papî !

Dominique : Mins qué papî don ?

Joëlle : Li papî da Madame Olivier.

Dominique : Bin Madame Olivier èst mwète èt ètèrèye.

Joëlle : Bin djustumint...

Dominique : Mins di qwè djâsez-v' ?

Joëlle : Dji v'rèpète qui dji sé qui Gèrardine èst so l'papî qui Madame Olivier aveût fêt fé amon l'notère.

Dominique : Ah ! Vos djâsez dè tèstamint.

Achille : J'ai reçu l'amour en héritage... (Nana Mouskouri)

Joëlle : Ah, la Achille vos v'marihez. Gérardine a mutwè trové l'amoûr ine sawice, mins po c'côp chal, èle èrite pus vite di brâmint dè çanses !

RIDEAU

ACTE 2

Joëlle, Dominique et Achille sont exactement dans la position de la fin de l'acte 1.

Dominique : Vos savez, mi, lès vîs morèt chal. Dji sâye qui s'moumint la seûye li mons deûr possib' por zèls. Dji n'm'ocupe wére di leûs-aféres.

Joëlle : Vos sèpez tot l'minme bin come tot l'monde qui Madame Olivier aveût dès çanses.

Dominique : Mins nèni. I n'a nin longtimps qui dj'oûveur di ç'costé la. Èt di tote manîre, kimint l'sâreû-dj' ? Lès pôvès djins qui sont chal ni sont-i nin turtos lès minmes qwand i sont d'vin nos mins èt qu'nos d'vans n's-occuper d'leû mèhins ?

Joëlle : Pôvès djins, pôvès djins.... Mi, dji m'arindje tofèr po sèpi s'il ont dès bins.

Dominique : Bin qu'avez-v' di pus' a fè çoula ? Quèle îdèye ?

Joëlle : On n'sét mây. Èt di tote manîre, dji n'so nin l'seûle a fè çoula, a çou qu'dji veu, pusqui, dji v's-èl repète, Gèrardine èst so l'papî !

Dominique : Kimint çoula s'fèt-i ? Èles si hàbitîs ?

Joëlle : Madame Olivier n'avêut wère di camarâdes è l'mohone, mins Gèrardine ènn-èsteût.

Dominique : Bin tant mî vât por lèye insi.

Joëlle : C'èst tot çou qu'vos trovez a dire ?

Dominique : Bin qui volève qui dji dèye ?

Joëlle : Mins Gèrardine ârèt fèt d'sès pids èt d'sès mins po lî assucî si-èritèdje.

Dominique : Mins po l'amour di dju, qu'ènn-avez-v' tant disconte Gèrardine ?

Joëlle : Sins conter tot çou qu'èle ârèt mutwè dédjâ avu di s'vikant.

Dominique : Mins vos tchoukîz co ine fèye on pô lon, savez Joëlle.

Joëlle : Èt çoula n'm'èwarreut nin qui l'ôte la, qu'èst tofèr a sès guêtes, èsteût d'conivance divin tote l'èmantcheure.

Dominique : Oh, Joëlle, po s'côp chal, vos m'fez dèl ponne. Kimint èst-i possib' d'avêur ine si mâle linwe ?

Daniel entre à ce moment sans que Dominique et Joëlle ne l'aperçoivent. Il ne fait que passer, mais sans manquer de tendre l'oreille vers ce qui se dit.

Joëlle : Mins dji n'fè nin l'mâle linwe. Dji passéve è colidôr èt dj'a étindou çou qui l'notère dihéve à tèlefone adon qui v'néve dè drovî l'èwalpeûre. Il a dit : « c'est bin come dji m'sov'néve : c'est Gèrardine qu'èrite di tot ». Dji l'a fwèrt bin-ètindou. Dji m'î veû co. Minme qui dji tchoukîve Achille. I v's-èl pôreût raconter s'il-èsteut come ine ôte.

Daniel entend et continue son chemin, intrigué.... Il sort.

Dominique : Bin si vos l'dihez. Mins ci n'èst nole rézon po k'djâsez lès djins.

Joëlle : Dji v's a dèdja dit qui v's-èstiz dèl bone annèye, Dominique. Mins di tote manière, tusez çou qu'vos volez. Èt come lès çances ni sont nin po nos-ôtes, nos n'avans nin l'tchûze : nos d'vans continuer a ovrer. Adon, a l'ovrèdje, èt disqu'a tot rade.

Joëlle sort. Au même instant, André entre par le côté opposé, sans être vu d'aucune des deux femmes.

Dominique : à elle-même, mais entendue d'André, qui tend l'oreille.

Gèrardine èst so l'papî.... Gèrardine èst so l'papî.... Tant mî vât por lèye si èle divin foû ritche, mins c'èst mutwè on pô târd. Èt qui èst-ce qui va profiter di tot-coula qwand èle ni sèrèt pus la ? Anfin....

Dominique sort. André reste un moment interloqué et intrigué.

André : Tènez, tènez, tènez.....

Il est interrompu dans ses pensées par l'arrivée d'Aline, toujours aussi peu enthousiaste à l'ouvrage.

Achille : Le travail, c'est la santé, rien faire c'est la conserver. Les prisonniers du boulot ne f'ront pas de vieux os. (Henri Salvador)

Aline branche son aspirateur. Achille élève la voix.

Agressé par le vacarme, André s'enfuit. Après un bref temps, Gégé entre.

Gégé : Aline.... Aline....
De plus en plus fort
Aline !

Aline : L'entendant enfin et coupant son aspirateur
Awè, awè, dji so chal. Qui s'passe-t-i ?

Gégé : Vos pôrîz tot l' minme sayî de fé on pô mon d'bru a cisse-t-eûre chal.

Aline : Trovez-m' in-aspirateûr silencieus, insi.

Gégé : I-n-a dès ôtès plèces a nêtî qui l' cafètèria.

Aline : Oh, c'èst dèdja bon. Dji m'va vèyî pus lon insi.

Le gsm de Gégé sonne.

Gégé : *répondant*

Awè m'trézôr... Awè...awè

Toujours lente, Aline n'a pas encore quitté la pièce. Et bien que Gégé tente de parler en aparté, Aline, l'écoute, mais de manière plus naïve qu'intéressée.

Nèni, nèni, çoula va mî. Ci n'est qu'à matin qui dji n'mi sin nin bin.

Mins nèni, ni v'tourmètez nin. I v'fârèt st-afêtî m'trézor. Dj'ènn'a co po câzî nouf meûs.

Aline sourit tendrement suite à la bonne nouvelle. Gégé continue son chemin, l'air rêveur, une main sur le ventre. Aline en profite pour s'installer quelques instants dans un fauteuil.

Aline : Ah ! In-èfant. Qui n'a-t-i dju d'pus bê è l' vicârèye ? Qui n'a-t-i d'pus bê qui d'aprinde qu'on rawåde in-èfant ?

Joëlle revient à ce moment et entend la fin de la réplique d'Aline.

Joëlle : Qwè ? Qui d'hez-v' ? Ni m'dihez nin qui, divin vosse situâcion vos v's-avez co lèyi aler a....

Aline : *s'amusant de la confusion*

Ha, ha, ha.... N'a nou dandjî, savez Joëlle. Èt co fâreût-i trover on candidat po fè l'géniteûr... Nèni, nèni, dji n'djâsève nin d'mi.

Joëlle : Bin adon, vos f'rîz tot plin mî di v'rimète a l'ovrèdje. Avou tot çou qu'on raconte so l'situâcion dèl mohone, ci n'èst nin l'moumint di mète si plèce è dandjî.

Aline : *se levant nonchalemment*

Pôr qui nos-alans dèdja diveûr nos passer d'ine secrètère po tot on moumint.

Joëlle : Qui volez-v'dîre ?

Aline : *tout en quittant définitivement la pièce*

C'èst Gèrardine qui rawåde famille.

Joëlle : *seule*
Oh... ! Oh... ! Kimint èst-i possib', po l'djou d'ouy, di s'lèyî prinde a
ine tèle situâcion adon qu'on vike ine istwère qui n'est vormint nin
clère !
Oh... ! Oh... Èt quî èst-ce, li père di c't- èfant la ? Quî èst-ce ?
Dj'ennè r'vin nin. Èt on vinrèt co dire qui dji fé dès contes !
Dominique passe, pressèe.
Ah, Dominique, vos n'advinerez mây li novèle.

Dominique : *s'arrêtant à peine*
Dji deû m'occuper dè bar, savez Joëlle. Dji n'a nin l'timps.
Qui s'passe-t-i co ?

Joëlle : *l'air conspirateur*
Gèrardine rawåde famille !

Dominique, suffoquée, hausse les épaules et quitte la pièce en faisant un signe montrant qu'elle se demande si sa collègue ne perd pas le nord. Joëlle part par l'autre côté. André pousse la tête, entre à pas de velours et va vers le téléphone. Il prend un papier dans sa poche et compose précipitamment un numéro mais se trompe, recommence, obtient diverses tonalités, s'énerve... Dominique revient avec des boissons à ranger. André fait semblant de rien mais sans y parvenir.

Dominique : Moncheu André, v's-avez dandjî dè téléphone ?

André : Mi, bin c'est qui.... Dji.... Anfin... dji....

Dominique : Mins i n'a nou probleme, èdon. Po lès cis qui n'ont nin l'téléphone è
leû tchambe, i sufih di fé l'zèrô zèrô èt di d'mander au burô qu'on v's-
èvôye li comunicâcion chal èt qu'on mète li factûre a vosse no.

André : Kimint avez-v' dit ?

Dominique : Volez-v-' qui dj'èl dimande por vos ?

André : Bin c'est qui....

Dominique : Alè, djans.
Elle lui prend hors des mains le papier et appelle. André semble assez embêté.
Mamzèle, c'est Dominique chal. Volez-v' bin èvoyî ine comunicâcion
al cafeteria po l'042700328 èt l'facturer a Moncheu André... Awè,
awè, cisse André la.... Vola, ça va soner tot dreût.

André : Mèrci.

Dominique : A vosse chèvice.

Dominique range le bar. Le téléphone sonne. André, embêté, tarde à répondre.

Dominique : Mins moncheu André, prindez-l', c'est po l'pus sûr por vos.

André : Awè, awè....
Il tarde toujours...

Dominique : M'anfin...

Dominique voulant prendre le téléphone, il se décide enfin à décrocher.

André : Allô.... Awè, c'est mi....Awè, merci...
Allô.... On p'tit moumint s'i-v'-plêt.

Toujours embêté, André hésite, montrant qu'il n'a pas envie de parler devant Dominique, qui finit par le voir. Elle poursuit encore un peu son travail...

André : ...èco on tot p'tit moumint s' i-v-plêt.

Un peu contrariée mais compréhensive, Dominique s'en va.

Dominique : Fez a vosse-i-âhe, Moncheu André.

André : À r'vèye, mamzèle.
Il attend qu'elle soit bien partie avant de parler enfin.

- C'est vos m'fi ?
- Awè c'est papa.
- Dji n'dirindje nin ?
- Mins dj'enn'a nin po longtimps.
- Awè, awè, mins houtez-m' s'i-v'-plêt. C'est-important. C'est rapôrt a Gérardine.
- Mins siya, vos vèyez bin quî qu'd'ji vou dire : li camaråde di d'chal qui dji v's a mostré li djèrinne fèye qui v's-avez v'nou.
- Awè, c'est vrèye : i-n-a longtimps. Dji so contint qui vos l'riknohez.
- Mins nèni, èles ni s'ravizèt nin turtotes. Gérardine èst bràmint pus... pus....pus... anfin pus...Anfin, di tote manîre, djustumint, dj'inm'reû bin qui vos èt vosse fré aprindèse a l'kinohe on pô mî, manîre dè div'ni camaråde avou lèye.
- Mins sét-on màye.
- Mins çoula pôreût chèrvi a ine saqwè.
- Mins coula pôreût *ra-pwèr-ter*. N'est-ce nin vos qu'inmez bin lès çanses ?
- C'est pus vite vosse feume...mutwè, mins c'est-a vos qu'èle lès d'mande.
- Bin dji v's-èspliquerèt tot çoula qwand vos vinrez. Po l'moumint, po ine fèye a fé, fez-m' confiyince èt rapelez-v' qui çoula v'pout mutwé *ra-pwèr-ter* ine saqwè.

- Mins nèni, dji n'sé nin kibin. Vinez d'abôrd, nos djâserans di tot çoula.
- A la bone êure. Èt ni rouvîz nin d'ennè djâzer a vosse fré.
- Awè, disqu'a dimègne.

Il raccroche et se parle à lui-même

Vola...vola...Dji n'a co mây fêt ine télé keûre di tote mi vèye... Mins si lès éfants polît aveûr ine pitite saqwè, grâce a mi. Èt pusqui Gèrardine èst so l'papî, qu'èle va div'ni ritche... Dji sèrêu si contint po lès-éfants, lès p'tits-éfants... si contint... Li prumî côp di m'vèye...

Il s'en va doucement, mi-honteux, mi satisfait.

Daniel entre par un autre côté, va dans le bar, se sert un verre puis s'installe seul au comptoir et réfléchit. Son visage passe de l'inquiétude à l'espoir.

Daniel : *à lui-même*

Après tot, si çou qu'dji va sayî rèussih, çoula arindj'reût tot plin d'l'afêre. C'est vrèye qui c'est ine drole d'èmantcheure. Mins di tote manîre, i-n-a longtims qui m'manèdje èst halcrosse èt m'feume sérèt l'prumîre a taper dès mins si dji lî dit qui dj'ennè va, divin dès bonès condicions.... financières. Po l'djou d'oûy lès éfants sont st-afêtîs a tot çoula. Èt après tot, si çoula pout sâver cisse mohone chal, si çoula pout pèrmète à vîlès djins di nin diveûr baguer, èt à mambes dè pèrsonèl di wârdèr leûr ovrédje, ci n'sèrèt tot l'minme nin ine mâle keûre...

Adon, pusqui Gèrardine èst so l'papî, èt qu'i m'sonle tot l'minme qu'èle mi veût voltî..... A nos deûs Gèrardine.... Nèni, nèni, ci n'sèrèt nin vrémint ine mâle keûre... nèni.

Il finit son verre et sort, mi honteux, mi satisfait.

A nos deûs, mamzèle Gèrardine...

Joëlle : *entrant avec des draps, ou un plateau ou...elle entend la dernière phrase.*

Èt on vinrèt co dîre qui dji fé dès contes...

Elle continue son chemin, l'air offusqué.

André revient et s'installe dans un fauteuil, se relève, se rassied, regarde plusieurs fois sa montre, s'impatiente, l'air anxieux.

Didine arrive avec son tricot et André tente alors de prendre un air insouciant.

Didine : Ah, po c'côp chal, chér André, c'est vos qu'èstèz timprou !

André : Si pô, si pô.... Vola apreume qui dj'arive. Èt dji n'a nin vrémint pris astème a l'êure.

Didine : Awè, awè, awè. Èt vos vinrez v'pèrmète d'ennè r'dîre às feumes.

André : Nos n'nos-alans nin quareler.

Didine : C'est dès quarèles di djins qui s'veyèt voltî, édon.

André : Awè, awè...
Hum... Hum

André ne parvient pas à cacher une certaine nervosité.

Didine : Bin qu'avez-v', don m'cowe. Vos m'avisez tot k'picî.

André : Mi ? Nèni, nèni... Poqwè l'séreû-dj' ?

Didine : Awè bin sûr.

André : *même jeu*
Hum... Hum...

Didine : Vos n'mi prendrez nin fou dèl tièsse qui n'a ine saqwè qui n'va nin.

André : Nèni, nèni, tot va bin...Hum.

Didine : Vos n'èstèz wêre ossi tarame qui d'âbitude.

André : Bin, c'est qui...

Didine : Dji v'hôte, chère André.

André : Dji v'vôreû bin d'mander ine pitite saqwè.

Didine : Bin abye insi. Pondez bin vite l'ouï. V's-èstèz chal come ine poye qui n'arive nin a fé si-ovrèdje.

André : *prenant son courage à deux mains*
Dimègne qui vint...

Didine : Awè ?

André : Enn-alez-v' ine sawice ? Ou ârez-v' mutwè dèl visite ?

Didine : Bin André, mins qu'avez-v' don ? Avez-v' dèdja vèyou ine saquî chal por mi ? Èt pôr co mons po m'vini cwèri po-z-aler porminer. V's-avez vrémint l'tièsse avâ les cwâres, savez. Vos n'avez nin trop' flûté â pècket, hin portant.

- André : *choqué*
Didine !
- Didine : Mins poqwè m'djâsez-v' di dimègne ?
- André : C'èst rapôrt a mès-éfants.
- Didine : *surprise et heureuse*
I v'vont v'ni cwèri ? Èt v's-avez sogne qui dji n'sêuye mâle pace qui vos m'lérez tote sêule ? Mins nèni André, ni v'tourmètez nin. Çoula n'vint nin a on dimègne près. Di tote manîre, chal, tos les djous s'ravisèt. Dji d'manerèt tote seûle. Dji sérèt si continne por vos di v'saveûr avou vos-éfants. D'ottant qui çoula n'arive wêre sovint.
- André : Mins si n'èst nin çou qu'dji vou dîre.
- Didine : Oh, mande èscusse, savez, dji m'énonde, dji m'énonde sin rin savu, èt si toûne insi, dji so si télmint malène qui dji v'va co fé dèl ponne.
- André : Mins nèni, dji n'a nole ponne, qui dè contrâve.
- Didine : Bin adon, djâsez foû dè dints.
- André : Mès-éfants vinront bin dîmègne.
- Didine : Ah, tot l'minme. A la bone èure insi. Mins qu'èst-ce qui v'toûrmète, adon ?
- André : C'èst qui, dji l'zî a si sovint djâsé d'vos ...
- Didine : C'èst vrèye, André ? Oh. Vos n'm'ènn-avez mây rin dit.
- André : *faussement insouciant*
Dji n'a mây tuzé... Mins, dj'èlzî a fwèrt bin èspliqué qui v'n'èstèz nin come totes lès vîlès turbales qui toûrnikèt chal èt qui s'ravisèt turtotes. Dj'èlzî a bin fé comprinde qui vos, v's-èstîz bécôp mons.... bécôp pus'.... brâmint... anfin fwèrt....
- Didine : Vos n'mavisez tot l'minme nin a vosse navète, savez vî coq.
- André : *sincèrement surpris et heureux*
Vî coq ? Oh, Didine ! C'èst le prumî côp qui vos m'loumez insi.
Plus sûr de lui suite à cette marque d'affection
Po 'nnè rivni a mès-éfants qui vont v'ni dimègne, dj'èlzî a tant djâzé d'vos qu'il ont bin compris qui v'n'èstèz nin ine djin come ine ôte, qui v's-èstèz st-ine saquî qui VÂT brâmint pus'...

- Didine : André, ni tchoukîz nin, tot l' minme. Blanke panse qui v' s-èstèz.
- André : Siya, siya. Dji sé fwért bin çou qu' dji raconte. V' s-èstèz st-ine saquî qui VÂT brâmint pus' qu' ine ôte. Èt c' èst bin po çoula qui mès-éfants volèt fé vosse kinohance.
- Didine : Kimint d' hez-v' ?
- André : Mès deûs fis... èt minme leûs feumes, s' i l' zî ont bin-èspliqué di qwè qui r' toûne, vôriz bin v' rèscontrer.
- Didine : Mins, André, vos n' m' avez mây lèyî a creûre qui v' s-aviz dèz-éfants si binamés.
- André : *embêté*
Bin, c' èst qui....
- Didine : Mins poqwè fez-v' dju tant dèz râtchâs po m' dimander çoula ? Dji so chal sins bodjî, di tote manîre. Èt dji sèrèt fwért ureûze di vèyî on pô dèz-ôtès tièsses...
- André : Mèrci po lès cisses qui vos hâbitez tos lès djous.
- Didine : Oh, André, vos sèpez bin qui dji n' di nin çoula por vos. À rès', vos, dji v' veûrèt tot l' minme ossu. Vos m' pruzinterez vos-éfants, tot l' minme, vos d' manerez adlé nos-ôtes.
- André : Po l' pus sûr qui dji d' manerèt.
I fât qui dji lès-èspêche dè raconter dèz couyonâdes...
en léger aparté
... èt qu' tote l' afère vinreût fè flichtète.
- Didine : Bin poqwè m' racontrît-i dèz couyonâdes, don ?
- André : *se rattrapant*
I sont fwért bal' teûs....
- Didine : Bin, i n' raviserît nin leû pére, èdon. Tant mî vât s' i m' polèt fé rîre.
- André : *à lui-même*
C' èst vrèye qui c' èst tot fant rîre lès feumes qu' on l' zî pout assucî ine saqwè.
- Didine : André....

André : Awè....

Didine : Vos djâzez d'vin vos dints. Dji n'vis sâreû comprinde. Èt adon vos vinrez co dîre qui dji so soûrdôde.

André : Dji n'a wåde èdon. Å rés', dji d'héve co a m'fi å tèlèfone tot-asteûre kimint qui c'èsteût plêhant di djâspiné avou vos.

Didine : Mèrci.

André : Si tant, qu'i s'rafèye d'esse dimêgne po v'ni on pô copèner avou vos.

Didine : Èstèz-v' bin sûr qui n'fèt nin çoula rin qu'po v'fé plézîr ? Qu'i n'si vont nin anoyî ?

André : Nèni, nèni. Qui dè contrâve. Il ont fwért bin compris qu'ennè polèt *rissètchî* ine saqwè.

Didine : Rissètchî... rissètchî...

André : Mins dji m'comprins.

Didine : Tant mî vât insi. Mins no f'rîs bécôp mî d'aler on pô a l'ouh' profiter dè bê timps èt dè grand-êr, si dji vou avu l'êr on pô prézintâbe dimègne qui vint.

André : Oh mins ni v'tourmètez nin.

Didine : Siya, siya, dj'èlzî vou d'ner l'imådje d'ine feume qu'èst co djône èt bin vikante !

André : *plutôt contrarié*
Pinsez-v' ?

Didine : Awè, awè. Nin l'imådje d'on spawta, d'ine vile houprale prête a d'hoter.

André : *même jeu*
Pinsez-v' ?

Didine : Ine feume qui vout rinde leû papa urêu po *fwért* longtimps.

André : *même jeu*
A nos-adjes, n's-éstans tot l'minme turtos dès-ouhês po l'tchèt èdon Didine. I n'fât nin sayî di lèyî a creûre å djônes qui n's-alans co viker dès-annèyes.

- Didine : Mins poqwè nin ?
- André : Ènné sèrît mutwé.....contrâ.... anfin dji vou dîre....on pô troublés.
- Didine : Bin vos m'fez loukî lådje, André. Vos qu'a tofèr fiyate è l'vicàreye.
- André : *se reprenant*
Ah mins, dj'a fiyate savez ! Dj'a fiyate. Disqu'à dièrins moumint dèl vèye, i s'pout passer dès-afères dèsquèles on n'wèséve pus sondjî, mins qui polèt co apwèrter brâmint dèl ritchèsse ! Brâmint, brâmint.
- Didine : V's-avez djouwé al loterèye, bin sûr.
- André : Mî qu'çoula, mi bone Didine, mî qu'çoula. Vos m'ènnè r'djâzerez ! Èt nos 'nnè r'djâzerans, avou mès-éfants.
- Didine : Si vos volez. Mins ine fèye po totes, alans-n' profiter dè solo, awè ou néni.
- André : Awè, awè. Mins alez todi. Dji v'va ridjonde bin vite. Mins i m'fât d'abôrd satisfère « un petit besoin naturel ».
- Didine : Vèyez-v' qui v's-avez bu.
- André : Mins nèni, mins a nosse-i-adjè, li vèssèye n'èst pus çou qu'èle èsteût.
- Didine : Oh ! Ni m'ènnè djâsez nin ! Dji va todi insi. A tot-asteûr, chèr André. Dji v'rawåde chal so l'tèrassè, divan d'aler pus lon.
- André : Pus lon ?
- Didine : Awè, après n's-irans so li p'tit ban, « à l'ombre du bosquet ».
- André : Vos volez bin, ouy ?
- Didine : Vos m'avez tote mouwèye a m'djâzer d'vos- èfants. Dji v'pou bin fè on p'tit plézîr.
- André : Oh, Didine....

Didine sort et André feint de se diriger vers les toilettes mais fait demi-tour dès qu'il n'est plus vu et se précipite sur le téléphone, muni de son papier

André : zéro, zéro
Ah, Mamzèle.... Mi volez-v' bin mète an comunicâcion avou
l'042700328.

Awè, awè, c'est co por mi, André, awè.

Il raccroche; le téléphone sonne; il décroche

- Allô, c'est vos m'fi ? C'est co ine fèye mi. C'est Papa.

Didine : *off*
André, î estez-v' ? Dji v'rawåde.

André : Awè, awè, vo m'chal.
- Mande èscus'. Mins c'est lèye qui m'houke.
- Mins li feume qui dji v's-a djâzé tot rade, rapôrt a l'éritèdje.
- Bin dji v'rihouke po v'dîre di n'surtout rin rouvî dè v'ni dimègne,
pace qui l'afère m'avise dèdja so bone vòye.
- Mins nèni, dji n'sé todi nin kibin qui çoula f'reût à djuste.
- Awè, awè, èle hagne divin.
- Awè, dji n'vis dirindje nin pus longtims. A dimègne.

Didine : *off*
André, î estez-v' ? Dji v'rawåde.

André : Awè, awè, vo m'chal.
a lui-même, conspirateur et sarcastique
A nos deûs, vîle camaråde. Awè, awè, a nos deûs, chère Gèrardine.

André sort et Dominique entre, ramenant Achille. Dominique entend la fin de la réplique.

Dominique : Chère Gèrardine ! Ah, qui dji sohête d'èsse ossi spitante qui cès deûs
la qwand dji sèrèt vîle. Ci n'est nin lès problinmes di rate èt di
rômatiques qui lès-èspêchèt d'èsse ureûs, tot simplumint, sins rin
d'mander d'pus'.

I-n'a vrémint qui dès mâlès linwes come Joëlle po trover a r'dîre a
çoula.

Achille : J'ai la rate qui s'dilata, l'intestin sous l'bassin et les reins bien trop
loin.... (Gaston Ouvrard)

Aline entre, l'air encore plus découragé que d'habitude.

Dominique : Èt bin Aline, vos m'avisez tot-a l'dilouhe...

Aline : Dji vint d'aler r'nètl l'tchambe da Madame Olivier po l'prumîre fèye
dispôy qu'èle nos-a qwité.

Dominique : C'est çoula qui v'mète divin c't-état la ? Vos nn'avez portant dèdja vèyou nn'aler, dès lodjeûs, dispôy lès annèyes qui v's-ovrez chal. Èt ènnè vont câsi turtos po l'minme dèstinâcion.

Aline : C'est vrèye qui nos vikans chal avou l'mwèrt âtou d'nos-ôtes. Mins c'côp chal, ci n'est nin parèye.

Dominique : Poqwè ?

Aline : Madame Olivier èsteût si binamèye.

Dominique : Èle ni m'a mây rin fêt, mins èle ni m'a mây nin pus bécôp djâzé.

Aline : C'est vrèye qu'èle n'aveût wère di camarâdes. Mins èle èstêût binamèye avou lès cis' qu'èle aveût tchûsi.

Dominique : Èt... v's-ènn'estîz ?

Aline : Oh, nin mi tote seûle... Mins tot l'minme, èle mi d'mandève tofèr dès novèles di qwè èt d'come. Èle mi hoûtève pâhûlemint.

Dominique : Tant mî vât.

Aline : Èle ni rouvêve mây li no di mès-èfants, leû adje, leû p'titès maladèyes, leû rèsultats è scole.

Dominique : C'est vrèye qui c'est binamé.

Aline : Di m'costé, dji fève çou qu'dji polève po l'continter.

Dominique : Pôve pitite Aline, alez.

Aline : Èt qwand dj'a moussî è s'tchambe...

Dominique : Li lèd'dimin di s'mwèrt, èle èsteût dèdja r'louwèye.

Aline : Dji sè bin qui c'est tofèr insi, mins dj'a-st-avu mâ m'coûr di m'rinde conte qui totes sès p'titès-afères qu'èle innéve tant èt disquèle èle mi djâzève si sovint n'estît dèdja pus la.

Dominique : Si vos volez, dji vou bin fê d'mander si on n'pout nin v'lèyî ine pitite saqwè, rin qu'on p'tit sovni.

Aline : Nèni, nèni. Ci n'est nin çoula. Dji n'dimande rin. Dj'innéve bin dè djâspiner avou lèye, c'est tot. Ci n'èsteût nin po 'nnè r'sètchî ine saqwè. Dj'a passé dès bon moumints èt i sont out', vola tot.

Dominique : Come vos vôrez...

Aline : Li vicârèye continowe èdon. Èt i m'fârèt bin aler vèyî pus lon s'i-n'a co dèl poussîre a prinde ine sawice.

Dominique : Vos n'vorîz nin tchoukî Achille disqu'a l'sâle di télévuzion ? On passe ine émission so Edith Piaf, èt di totes lès tchansons qui nos done a houêter, a s'manîre, c'èst lès cis' da Piaf qu'il inme li mî.

Achille : Emporté par la foule qui nous traîne, nous entraîne....

(Edith Piaf)

Dominique : Qui v's-aveû-dj dit ?

Aline : Tot doû, tot doû, camaråde Achille, mi, dji rèspectèye lès limitâcions d'vitèsse, èdon !

Aline sort, emmenant Achille et toujours aussi peu dynamique.

Dominique : Pôve pitite Aline. Èle ni ravise rin èt èle n'est wêre corèdjêuse, mins èle a dè coûr.

Daniel entre, l'air un peu anxieux.

Dominique : Bondjou moncheu.

Daniel : Bondjou Dominique...

Dominique : *se rendant compte de la relative inquiétude de Daniel*
Tot va bin, moncheu ?

Daniel : Awè, awè Mins...dihez... dji sé bin qui ci n'est nin vosse ovrédje, mins mi volez-v' bin chervi ine saqwè a beûre ?

Dominique : *s'exécutant immédiatement*
Mins... bin sûr. On vin blan ? Rosé ?

Daniel : Blan, mèrci.

Dominique : *le servant*
Èt ni v'tourmètez nin. Dji n'a wåde di m'aler plinde a nos camarâdes sindiqués. À rés, c'est mutwè pus pléhant di v'chervi a beûre qui bràmint dès-ovrédjes qui n's-avans st-a fé d'vin lès tchambes.

Daniel : *toujours perdu dans ses pensées*
Merci Dominique.

Dominique : Avez-v' co dandjî d'ine saqwè ?

Daniel : Nèni. Mèrci.

Dominique : Adon dji r'toûne a mès-ovrèdjès.

Elle sort en le regardant, intriguée. Seul, Daniel boit son verre, pensif. Après un temps, Gégé entre. Dès qu'il la voit, il se reconstitue un air détaché.

Daniel : Ah, Gèrardine...

Gégé : Kimint ?

Daniel : Mande èscus', dji vou dîre Gégé.

Gégé : Ah...

Daniel : *encore un peu emprunté*
Ârîz-v' li tîmps di beûre on vére avou mi ?

Gégé : C'est qui, dji n'so nin payèye chal po beûre dès vères al cafèteria.

Daniel : *prenant de l'assurance*
Si c'est l'patron qui v's-èl dimande.
Passant derrière le bar
Qui prindrez-v' ? Champagne ?

Gégé : Vos riez d'mi ?

Daniel : Nin tot-a-fêt. C'est vrèye qu'ènn-a nin chal. Mins dji sérêu si contint d'ènnè poleûr beûre avou vos.

Gégé : I n'a ine saqwè a fièstî ?

Daniel : Mutwè...

Gégé : Vos m'avisez bin mistérieû ...

Daniel : Nèni, nèni. Gote dè monde. Dji so seûlemint urêu dè djâspiner avou vos.

Gégé : *un peu embêtée.*
Bin... adon... dinez-m' on coca...

Daniel : Rin d'mèyêu ? Vos nn'èstèz sûre ? Ci p'tit vin blan chal èst délicieûs...

Gégé : Nèni, nèni.... dji n'pou nin....Divin m'situâ.... Anfin, dji vou dîre, so l'timps d'l'ovrédje.

Daniel : C'èst damadje, pace qui c'est-on clapant p'tit vin qui v'donrêut dès-îdèyes.

Gégé : *étonnée et embêtée*
Dji n'sé qwè v'dîre mi moncheu. Vos...

Daniel : Ni d'hez rin. Dj'a pus vite dandjî d'ine saquî qui m'hoûte.

Gégé : Ah...

Daniel : *comédien*
Awè. Li vicàrèye d'ine ome n'èst nin tofèr çou qu'on crêut.

Gégé : Qui volez-v' dîre ?

Daniel : Minme qwand on-a ine bone plèce, qu'on-inme si ovrédje, qu'on-inme *sès colègues*... qwand on rinteur è s'mohone, on-èst si sovint si drole....

Gégé : Dji n'comprin nin.

Daniel : Oh awè, dji sé qui ci n'èst nin l'ovrédje d'ine sècrètère qui dè hoûter lès mâleurs di s'patron mins...

Gégé : Lès mâleurs ?

Daniel : Mi manèdje ni va pus, Gégé. Mi feume n'a pus rin-a fé di m'prézince. I n'a pus qui m'salère qui l'intèrèsse.

Gégé : Ah... bin.... Dj'ènnè so vrémint d'zôlèye, moncheû...

Daniel : Daniel ! Dji v's-a d'mandé di m'loumer Daniel !

Gégé : Awè, awè, mande èscus'.

Daniel : V's-èstèz st-ine binamèye, vos, Gégé.

Gégé : Dji fé çou qu'dji pou, mins dji....

Daniel : Dji so sûr qui vos m'comprindrîz si dj'aveû l'ocâzion di v's-èspliquer....

Gégé : Chal, ci n'èst nin âhèye. I-n-a tofèr ine saquî qu'aploukèye.

- Daniel : *sautant sur l'occasion*
Djustumint. Dji v'volève dimander si vos n'pôriz nin passer ine swèrèye avou mi.
- Gégé : Dimani chal après mès eûres ?
- Daniel : Nèni, nèni. Nin chal. Nos tchusirîz on bê p'tit rèsôtant, bin pâhûle.
- Gégé : Mins...
- Daniel : S'i-v'plêt, Gégé, dj'a si télmint mèzâhe d'èsse hoûté.
- Gégé : Bon, bon d'acwèrd. Qwand vos vôrez.
- Daniel : Dimin al nut' ?
- Gégé : Dèdja...?. Bin... awè.
- Daniel : A la bone eûre. Dji m'va réserver ine tâfe divin ine plèce dègne di vos. Dègne *di nos deûs*.....
- Gégé : Bon, bon, d'acwèrd.
- Daniel : *enthousiaste.*
Dji so si contint.... Permètez.
Il lui fait un petit bisou poli.
Dji m'rafèye d'èsse dimin.
Il sort, guilleret. Gégé reste interloquée.
- Gégé : Mins qui s'passe-t-i don ? Qui lî prind-t-i ? Dji n'âreû mutwè nin d'vou dîre awè. Mins dji n'so nin afètèye a réfûzer ine saqwè a m'dirècteûr. Mins tot l'minme....dji n'pou nin fé çoula sans 'nnè djâzer..... à père di mi-èfant ! *Elle prend son gsm et appelle.*
- Allô, m'trézôr ?
 - V's alez bin ?
 - Mi, awè, awè...
 - C'est qui, i m'arive ine saqwè d'drole
 - Nèni, nèni, rin-a vèyî ; dji v's dèsdja dit qui mès « mås l'coûr », ci n'est qu'à matin
 - Nèni. C'est rapôrt a Danièl.
 - Bin li dirècteûr, Danièl Gillet
 - C'est lu qu'a volou a tote fwèce qui dji lome avou si p'tit no. Mins asteûre, c'est-ine ôte père di mantche....Vola...
- Elle s'éloigne un peu et parle plus bas*
- Mins dj'a sogne qu'ine saquî n'm'êtinse.
- On n'entend pas la suite. Joëlle entre, ramenant Achille.*

Joëlle : Vola vî strouk'. Vos sèrez mî chal, pusqui l'télévuzion v'done des mås d'tièsse et qui fêt trop fris' à d'foû.
Elle l'installe confortablement.

Achille : la la la la, la la la la, je vois la vie en rose...

(Edith Piaf).

Pendant ce temps, Gégé s'est légèrement rapprochée, sans avoir vu Joëlle, et termine sa conversation, relâchant un peu son attention. Joëlle tend l'oreille.

Gégé : - Bon, bin... qui vas'insi.
- V's- èstèz bin binamé dè comprinde èt d'aksèpter. Dj'a bin fêt di v's-ènnè djâzer.
- Awè, disqu'a tot rade.
Elle raccroche. Tout en s'en allant :
Bon. Bin si tot l'monde èst d'acwèrd, èvôye po l'soper an amoureûs avou Moncheû Gillet ainsi..... anfin, avou Daniël.

Gégé sort.

Joëlle: Mins awè, ça continowe. On 'nnè djâse minme a tos sès camarâdes. On n'a pus honte di rin. Sècrètère.....Sècrètère..... Câcarète, awè !!!
Èt mi qui tûzève a prinde mi mame chal. Pôve vîle mame.
André et Didine reviennent.
Ah, André èt Didine, v's-avez stu on pô haper l'êr ?

Didine : Awè, mins il atake a fé fris'.

Joëlle : C'èst vrèye, dj'a volou on pô sôrti Achille qu'aveût dès mås d'tièsse avou l'télévuzion mins dji l'a rintré d'on côp. I féve on pô trop' hûsès'.

André : L'âret-on k'porminer don cila, dispôy qu'èst chal.

Didine : Avou s'vwèturète qu'èst tofèr è l'vôye di l'onke ou l'ôte.

Joëlle : C'èst vrèye qu'il èst sovint è l'vôye. Mins démon, i n'kidjâze nin lès djins. Nin vrèye, Achille ? Dji v'lèt avou André èt Didine èt dji rèmonte bin vite à deuzinme po d'haler lès tâfes.

Didine : Ah bin, èles sont corèdjeûzes, èdon, nos bravès bâcèles.

André : Awè, awè. I-n-a bécôp dès djônes qui sont corèdjeûs, qwè qu'on dèye.... Et mi dji trouve qui lès djônes qui sont corèdjeûs, èlzè fât ris-com-pin-ser, po lès-écorèdjî co pus fwért.

Didine : Bin awè, bin sûr.

André : Si v's-avîz ine pitite saqwè a lèyî po in-èritédje, n'inm'riz-v' nin bin d'ènnè fé profiter dès djônes qui l'mèrîtèt ?

Didine : Siya, siya....

André : Oh, mins dji n'vou nin r'mouwer l'côuté è l'playe, savez, èt v'rapeler qui vos n'avez nol èfant.

Didine : Ni v'tourmètez nin, dji n'tûzève nin a çoula. Mins di tote manîre, nos n'avans nole çanse.

André : Mins sèt-on mây, Didine, sèt-on mây.

Didine : I'm fâreût co trover a quî èlzè lèyî...

André : On trouve tofèr èdon.

Daniel passe, toujours guilleret. Son gsm sonne. Il répond, assez éloigné des trois pensionnaires et d'un ton suffisamment discret que pour ne pas être entendu.

Daniel : Allô.

André : Nosse dirècteûr m'avise di bin bone umeûr.

Daniel : Kimint ? Ah, li banque commerciåle, awè...

Didine : Portant, avou çou qu'on raconte so lès finances dèl mohone.

Daniel : Dji v'hoûte.

André : Ni v'tourmètez nin po lès çances dès-ôtes èdon, Didine. Ni v'tourmètez nin du tout pos lès çances. Tusez pus vite a nos deûs, a mès-éfants qui vont v'ni dimègne.

Didine : Oh, André, a nos deûs...

Attendris, André et Didine se rapprochent et restent dans leur monde.

Daniel : - Ah, mins, djustumint. Dji v's-alève houkî. Dji volève rawårder disqu'a d'min, po-z-esse on pô pus sûr, mins dj'a l'acèrtinace qui c'èst so bone vòye èt qui dji pou v's-ènnè djâzer.
- Nos n'ârans pus dandjî di tant d'çances.
- Awè, awè, ine solucion qui dji n'ratindève nin. Ine some d'årdjint qui sèrèt po l'pus sûr a m'disposicion divin pô d'timps, li timps di régler... quèques dètayes.
- Dji v'dimande djusse di lèyî l'dossî rawårder quèques djous d'pus'.

- Les candidats po rachter nosse mohone ? Awè, dji sé qui c'èsteût l'seûle solucion disqu'i-n-a wêre, mins dji vou bin passer a l'ajance po l'zî èspliquer

- Nin dimin ? Li djou d'après ? Mins çoula tome a l'idèye. Ci sèrèt djusse après nosse sopé.

- Awè, awè, mins dji m'comprins. Dj'î sèrèt, moncheu, dj'î sèrèt, èt po l'pus sûr avou dès bonès novèles.

- Awè, à r'vèye.

Il raccroche.

Ah, tot va s'arindjî, po l'pus sûr.

guilleret

Alez, Achille, venez-v'fé on toûr avou mi divin lès colidôrs ?

Daniel sort en poussant joyeusement Achille

André : *interrompu dans ses « romances » par la bonne humeur de Daniel*
Bin qui s'passe-t-i don ? Vola l'dirècteûr qui s'mèle dè porminer Achille asteûre.

Didine : Il a l'êr tot règuèdé.

André : Come onke qui vint dè gangnî al loterèye.

Didine : Ou come ine saquî qu'a l'amoûr è l'tièsse.

André : Ah, l'amour, Didine. N'a-t-i ine saqwè d'pus bê so l'tère.

Didine : Ah tot l'minme !

André : Tot l'minme ?

Didine : Vos n'avîz co rin dit d'binamé oûy. V's-avez bécôp djâzé d'çanses.

André : Oh, mi p'tite Didine...

Didine : *faussement choquée*
Kimint ?

André : C'èst vrèye. Dji rouvîve ! Oh... Chère Gèrardine...

Didine : Oh... chère André !

Ils s'enlacent tendrement.

Un bref noir. Puis une scène de transition. Dans la semi-obscurité, ou dans une lumière colorée, ou dans un jeu de flashes, sur un fond musical, on aperçoit sans les entendre les aide-soignantes occupées à cancaner, à parler d'argent; on voit André exagérément prévenant envers Didine et puis Daniel faire des yeux doux à Gégé; on voit Aline ramener Achille et le caser. On comprend que le temps passe, que les choses continuent d'évoluer comme on vient de le voir jusqu'ici. Puis la lumière se restabilise. Achille est seul en scène puis le notaire entre.

Le notaire : Bondjou moncheû.

Achille ne répond pas.

Le notaire : Bondjou moncheû. Mi polez-v' racsègnê ?

Achille ne répond toujours pas.

Le notaire : Mande èscus', moncheû. Dji so li notêre Demèstêre. Dji vin chal rapôrt a in-èritèdje.....

Achille ne répond toujours pas. André entre sans être vu et écoute.

Le notaire : C'est rapôrt a l'èritèdje da Madame Olivier.

André se frotte les mains et sort. Achille ne répond toujours pas.

Le notaire : Bon dji n'ârèt rin foû d'ci chal. I vâreût mî qui dji m'rapèle wice qui s'trouve li burô de dirècteur.

Le notaire cherche un peu son chemin, regarde ci et là, puis Daniel entre.

Le notaire : Ah, Moncheû Gillet, bin binâhe di v'vèyî.

Daniel : Bonjour, moncheu l'notêre.

Le notaire : Dji vin rapôrt a l'èritèdje. L'èritèdje da Madame Olivier.

Daniel : *un peu excité.*

Awè, awè. Mins achivez-v'. Volez-v' beûre ine saqwè . On portô ?

Le notaire : Bin ma fwè, poqwè nin. Dji v'rimèrcih.

Daniel : *il lui sert à boire, plus guilleret que jamais.*

Tra la la la. On p'tit portô po moncheu l'notêre. Vochal vola...

S'i-v'-plêt. A vosse bonne santé. Dji v's-èl houke bin vite.

Excité, Daniel sort précipitamment sans laisser le temps au notaire de répondre. Celui-ci semble étonné de sa réaction, mais attend patiemment, sirotant son porto.

Achille : Padam, padam, padam, la la la la la la la la la la la la
Et je traîne avec moi comme une drôle d'erreur
la la la la la la la la la la la la la la la la la

(Edith Piaf)

Le notaire : Oho, vola qui s'dispiède lu cila. I sèt djâzer. Anfin, djâzer, si on pout
dîre. Dji m'dimande çou qui raconte.

*Par des entrées différentes, réapparaissent d'une part André et Didine, d'autre part,
Daniel et Gégé.*

Daniel et André : *en chœur*

Moncheu l'notêre, vochal l'èritîre.

Surprise et étonnement de toute part.

Le notaire : (à André) Mins moncheû.....

(à Daniel) èt vos moncheû Gillet

Mins qui m'tchantez-v' la ?

*Sur la réplique, Joëlle et Dominique apparaissent dans un coin, interrompent leur
mouvement en voyant la « réunion », mais tendent l'oreille.*

L'èritîre n'est nin chal.

Daniel et André : *en chœur*

Kimint ?

Didine et Gégé se taisent, trop surprises pour y comprendre quoi que ce soit.

Le notaire : Bin nèni, l'èritîre n'est nin è cisse plèce chal.

RIDEAU

ACTE 3

Dominique et Joëlle conversent au centre. Achille est dans un coin, silencieux, à peine visible.

Dominique : V's-avez tot l'minme bin étindou, come mi, li notêre qui d'héve qui l'èritîre n'èsteût NIN è cisse plèce chal.

Joëlle : *plutôt embêtée*
Bin awè...

Dominique : Èt v's-èstèz tot l'minme bin d'acwèrd avou mi qui, qwand-il a dit çoula, Gérardine èsteût portant BIN è cisse plèce chal.

Joëlle : Bin awè.

Dominique : Vos vèyez bin qui vos fez dès contes wice qu'ènn-a nin.

Joëlle : Mi prindrîz-v' po ine sote ? Ou ine minteûze ?

Dominique : Dji n'a nin dit çoula.

Joëlle : Dj'aveû tot l'minme bin-ètindou l'notêre....

Dominique : Riknohez qui v's-ârez mâ compris.

Joëlle : Mutwè. Nos 'nn-è r'djâzerans. Mins çou qui n'a d'sûr, c'èst qu'èstît co ine fèye leû deûs.

Dominique : Mins quî don ?

Joëlle : Mins Gérardine avou l'ôte la, qui lî plaque tot l'timps à cou.

Dominique : Joëlle, vos n'estèz mutwè nin sote èt nin minteûze, mins vos div'nez grossîre. Kimint èst-i possib' di djâzer insi di djins rèspèctâbes !

Joëlle : Rèspèctâbes ? Rèspèctâbes ? Ci n'èst pus lådje d'îdèye qui v's-èstèz, c'èst-aveûle. Mi, dè mon, dji veû clêr.

Dominique : Oh ! Vos m'sâyîz lès cwèsses, al fin dè conte. Dji m'va vèyî pus lon. Vârèt tot plin mî.

Dominique sort, énervée.

Joëlle : Rèspèctâbes, rèspèctâbes. Kimint èst-i possib' dè n'rin comprinde a çou qui s'passe inte cès deûs la ! Mins dji m'dimande tot l'minme çou qui s'passe avou l'èritèdje. Dji n'so nin bouhale. Dj'étind co l'notêre qui v'nève dè drovî l'éwalpeure. Dji n'èl wéz'reû dîre a Dominique, mins dji n'l'a nin vrémint étindou par hazard tot passant è colidôr. Dji houtève fwèrt bin, tot près dèl pwète. Èt dj'èsteû portant sûre di çou qu'dj'aveû étindou. Mins asteûre, dji n'î comprind pus rin. À rés', dji m'va on pô aler fé ine fâsse toûrnèye. Mutwè étindrè-dj' co ine saqwè tot passant, par hazard... Mins i m'fât d'abôrd m'ocuper d'Achille. Wice èst-i don lu cila ?

Elle regarde tout autour d'elle puis l'aperçoit dans un coin où il n'était quasi pas visible.

Oh, v's-èstèz la ? Mins quî èst-ce qui v's-a tchoukî la don ?

Achille : la la la la, la la la , tout ça m'est bien égal

(Edith Piaf)

Joëlle : Awè, awè m'vî coyon. Alè, haye ! Dji v'monne amon l'kiné.

Elle emmène Achille. Un bref temps, puis Daniel et Gégé entrent en conversant.

Gégé : Mins qui s'a-t-i passé avou l'notêre ? Dji n'a rin compris. Poqwè m'avez-v' vinou cwèri reû-t-a-bale. Dji n'a rin-a vèyî avou l'èritèdje da Madame Olivier. C'èst ine quèsse privèye di nos lodjeûs disquèle dji n'mocupe mây.

Daniel : Dji sé, Gégé, mins po c'côp chal, dji contève vrémint qui v's-aviz ine saqwè a vèyî avou çoula. A rès', dji v'deû ossu dès-èscus' po l'rèstôrant èt tot çou qu'dj'a polou raconter di vrèye èt d'nin vrèye.

Gégé : Mins qui m'tchantez-v' la asteûre ?

Daniel : Dj'aveû crèyou comprinde..... qui c'èsteût vos.....qu'èstîz l'èritîre da Madame Olivier èt... èt..... dji n'a tûzé qu'à çances qui v's-aliz avu .

Gégé : *outrèe*
Kimint ? Vos m'avez fêt d'l'ouy èt vos m'avez invitè rin qu'po....

Daniel : Po sâvez l'mohone, Gégé. Po sâvez nosse mohone di vîs. Dj'aveû télmint è l'tièsse qu'i-m'falève trover dès çances a tote fwèce èt à pus rade, qui dji n'a nin bin tûzé a çou qu'd'ji fève.

Gégé : Lès finances dèl mohone ènnè sont a c'pont la.

- Daniel : Disqu'asteûre, l'antreprîse èst tot a fêt privèye. Mès çanses ou lès cis dèl mohone di vîs, c'èst parèye. Èt çou qu'èst sûr, c'èst qu'enn'a pus. Mins astèure qui dji n'so pus divin lès nûlèyes, dji m'va fè a l'idèye di çou qui l'banquî m'aveû proposé : lèyî rachter l'mohone, li fusionner avou ine pus grande, come on fêt po lès-ospitås. C'èst l'seûl moyin di nin fé taper totes nos pôvès vîlès djins a l'ouh èt di fé l'mon d'dègats possib' è pèrsonél.
- Gégé : Bin vo m'fez loukî lådje. Dji n'saveû nin qui c'èsteût si gråve. Mins d'ine ôte costé, vos m'rissètchî ossu ine fameûse sipène fou dè pîd.
- Daniel : Qui volez-v' dîre ?
- Gégé : Dji m'a on pô lèyî a dîre qwand nos-avans stu å rèstôrant, pace qui dj'a d'manou bin aclèvèye, come on m'a tofèr apris a l'esse avou s'dirècteûr, mins çoula n'polève nin durer.
- Daniel : Aha, vos m'vèyez si pô voltî ?
- Gégé : Dji v'veû come on veût on patron. Po l'rés, dj'a çou qui m'fât èl mohone.
- Daniel : Vos n'èstèz nin célibatêre ?
- Gégé : Nos n'èstans nin mariés, mins dji vike avou ine saquî.
- Daniel : Mande èscus'... dji v's-a mètou divin ine drole di situâcion.
- Gégé : C'èst di m'fâte si dji v's-a lèyî fé. Di tote manîre, v's-ârîz bin vite compris pusqu'il âreût tot l'minme falou qui dj'anonce a m'patron qui dji va prinde quèques meûs d'condjî.
- Daniel : Qui volez-v' dîre ?
- Gégé : Dji rawåde famile.
- Daniel : *confus*
Ah.... dji.... dji so vrémint.... dji v'dimande par....anfin...Proféciat, mins...
- Gégé : Ni v'tourmètez nin. Asteûre, li fâve èst foû. Ci sèrèt vite roûvî. Sâf qui vo-m'la tote tracassèye po pus târd. Avou tot çou qu'vos m'avez dit, dj'a sogne di piède mi plèce.

- Daniel : Nèni, nèni. Qui dè contràve, l'antreprîze qui pinse a rachter nosse mohone a dit qu'èle aveût dandjî di pus' di pèrsonèl po lès burôs. On m'a minme djâzé d'ine plèce di rèsponsâbe. Mins dj'inme ottant di d'mani chal, minme si dji n'so pus l'patron. Dj'î so télmint afêti, dispôy tant d'annèyes. Adon, po l'plèce di rèsponsâbe, dji djâzerè por vos. Vos-avez totes vos tchances. Èt c'èst mî payî qu'chal, dji v's-èl pout dîre.
- Gégé : Ah bon, bin..... mèrci.
- Daniel : Di cisse manîre la, dji n'ouveur'rè pus avou vos.
- Gégé : C'èst damadje.
- Daniel : Après l'bièstrèye qui dj'a fêt, dj'a lès pînses qui c'èst bécop mî insi.
- Gégé : Si vos l'dihez...
Mins qui dj'î tûze, kimint avez-v' crèyou qui dj'èsteû l'èritîre ?
- Daniel : Ah çoula ! Mi tièsse so l'bloc qui dj'avêu ètindou djâzer di *Gèrardine* rapôrt a l'èritèdje. Dji m'dimande kimint qui dj'a polou comprinde bouf po vatche. Èt asteûre, dji m'dimande qui qu'c'èst qui va vrémint èriter.
À rès', dji m'va on pô vèyî si l'notêre a sètchî çoula à clêr. I m'a d'mandé d'ocuper m'burô po on moumint èt dj'innm'reûs bin dèl rècupérer.
- Gégé : *moqueuse*
Èt di savêur a quî qui vos d'vez fè d'louy ci côp chal, po sayî d'aveûr l'èritèdje.
- Daniel : Ni riez nin d'mi. Dji so honteûs.
- Gégé : Ci n'èst rin, alez, pusqui tot s'arindje.
- Daniel : Mèrci Gégé. Vola dèdja ine sôr qu'èst-arindjèye.
- Gégé : I-n-a co ôte tchwè ?
- Daniel : Oh, pus rin qui v'compète. Mins si dji m'ègadje divin ine fûsion, tot c'n'sèrèt nin ossi âhèye qui por vos. I s'pout tot l'minme qui dji dêusse doner ine lisse di spâgnes qu'on pôreût fè.
- Gégé: Aha ?

Daniel : Èt lès pus grossès spågnes, c'èst sovint di d'veûr si passer di l'onke ou d'lôte mambe dè personèl. Dji frè tot po qu'çoula n'arive nin, minme djinme ottant d'î tûzer tot seû d'abôrd.

Gégé : Bin adon, dji v'sohête bon corèdje.

Daniel : Mèrci, Gégé. Disqu'a pus târd.
Il sort pour aller vers son bureau.

Gégé : Qu'a pus târd....Èt bin, si dji mådjinéve....
Prenant son gsm
I fât qu'dji raconte tot çoula a m'trèzôr, po qui n'si toûrmète pus di m'saveûr chal, a ovrer avou onke qui m'rikwîre. Et po qui sèpe qui dji va mutwè avu ine mèyeûse plèce !

Gégé quitte la scène tout en parlant à son gsm et au même moment, Joëlle revient avec Achille.

Gégé : Allô, m'trèzôr....

Joëlle : Mi trèzôr.... mi trèzôr..... Mins ça n'arèstèye nin !

Achille : ca lui rentre dans la peau, par le bas, par le haut, la la la la
(Edith Piaf)

Joëlle : Hè hè, Achille. Vos m'frîz co bin rîre alez.... Bon...Dji n'sé nin wice qui d'mane li kiné, mins a m'i-idèye, i n'vinrèt pus ouy èt di tote manîre, dji n'a pus l'timps dè rawârdèr.

Didine et André reviennent. André a un air de chien battu.

Joëlle : Ah, mès binamés camarâdes. Vos v'nez prinde plèce chal ? Achille ni v'djinne nin, si dj'èl tchoûke divin ine cwène ?

Didine : Oh, mins nos-avans l'âbitude savez, il èst-on pô soyant avou sès paroles di tchanson, mins i n'èst nin vrémint djinnant.

André : Mins i hoûte tot !

Didine : Oh, bin va, nos n'avans tot l'minme nin bécôp d'sicrèts a nos raconter.

Joëlle : Djâzez di çou qu'vos volez mès camarâdes. Mi, dj'a d'l'ovrèdje. Disqu'a tot rade.

Didine : Awè m'fèye.

- André : Dji vôleû portant bin v's-èspliquer ine saqwè, qui dji so bin contint qui n'a nol ôte qu'Achille chal po m'ètinde.
- Didine : Aha ? Mins, qui s'passe-t-i don, André ? Dèdja tot-rade, vos m'avisîz tot drole, qwand vos m'avez v'nou cweri tot d'hôsté, qui l'notêre èsteût chal èt qui dji n'a rin compris.
- André : C'èst djustumint. Dji so honteû, Didine. Honteû divan vos èt divan mès èfants.
- Didine : Mins André....
- André : Dj'aveû ètindou dîre qui c'est vos qu'alîz èriter di tos lès bins da Madame Olivier.
- Didine : Mi ? Mins quèle idèye !
- André : C'èst vrèye. Asteûre qui dji tûze, c'èst vrèye qui s'âreût stu drole. Mins c'èst portant bin çou qu'dj'aveû ètindou.
- Didine : I fât creûre qui vos-oroyes div'nèt come totes lès cisses qui sont chal. On pô alowèyes.
- André : I fât creûre, awè. Mins dj'èsteû si binâhe.
- Didine : Bin si v's-èstiz binâhe por mi, i-n'a nole rêzon d'èsse honteû.
- André : Oh siya !!! Oh siya !!!!
- Didine : Dji n'comprin nin.
- André : *très embêté*
Dj'aveû tuzé qui, come vos n'avez nole famille, qwand vos sérîz div'nowe ritche èt qui vos f'rîz vosse papî, vos pôrîz mutwè m'pèrmète di fé çou qu'd'j' âreû tant volou.
- Didine : Vos ?
- André : Mi ou vos, çoula n'a nole importance. Mins çou qui contève por mi, c'èst qu'mès-èfants ârît-st-avu ine pitite saqwè.
- Didine : André !
- André : V's-èstèz mâle sor mi...
- Didine : Bin, dji so st-èwarèye, po l'pus sûr.

André : Dji so vrémint honteû.

Didine : Mins André, ci n'èst nin si gråve. Vosse-y-idèye n'èsteût tot l'minme nin di m'haper ine saqwè.

André : *toujours confus*
Nèni.

Didine : Çoula v'nève d'on bon sintumint.

André : Awè, mins...

Didine : Alè, djan...
Tous deux émus, ils se regardent un instant en silence puis rapprochent et se touchent pudiquement mais chaleureusement, pour se consoler.

Didine : Ni tûzans pus a tot çoula.

André : V's-avez rêzon.

Un bref temps

Didine : *D'un ton redevenu plus assuré.*
Mins dji m'dimande tot l'minme qui c'èst qu'a st'èrité !

André : Çoula c'èst vrèye.

Didine : Si n's-alîs fé ine fâsse toûrnèye ? N's-aprindrîs mutwè ine saqwè.

André : Oh, Didine, come vos-èstèz.

Didine : Ni sayîz nin di m'fé creûre qui vos n'avez nin idèye di savu.

André : Mutwè. Mins tot l'minme.

Didine : Po ine fèye qui s'passe ine saqwè chal.

André : V's-avez co rêzon. Alans fé ine pitite porminåde, l'êr di rin.

Complices et d'un air conspirateur, ils sortent. Aline entre, avec du matériel de nettoyage, toujours l'air découragé, profite de ce que la cafétéria est vide pour se servir une boisson à l'oeil et la siroter à l'aise. Un temps. Dominique entre et la regarde. Indulgente, elle ne fait pas directement de commentaires.

Aline : *percevant une présence*
Ah, c'èst vos Dominique.

Dominique : *mi gentille, mi sarcastique*
V's-avez fini djoûrnèye, Aline ?

Aline : Nos veûrans.

Dominique: Vola ine drole di rèsponse.

Aline: I-n-a tofèr di l'ovrèdje ine sawice. Mins dji so discorèdjèye.

Dominique : Avez-v' mày situ ôtemint ?

Aline : Oh, dji sé çou qu'on pinse di mi chal. Mins dji vòreû qui lès cis qui m'kidjâzèt sayèsse d'aveûr li minme vicàrèye qui mi, po vèyî çou qu'i f'rîz.

Dominique : Dji n'dit nin, Aline, mins prindez tot l'minme astème. V's-avez dandjî d'vosse qwinzinne.

Gégé arrive

Gégé : Ah, Aline. V's-èstèz la. Dji v'cwèréve. On v'houke à burô.

Aline : À burô ?

Gégé : Awè. Amon moncheu Gillet.

Aline : Mins...

Gégé : Dishombrez-v'. I v'ratind.

Aline : Bon, bon.....

Elle sort en traînant les pieds, bien que l'air un peu inquiet tout de même.

Dominique : Mon diu, dj'a sogne.

Gégé : Sogne ?

Dominique : Sogne po Aline. Ni pinsez-v' nin qu'on l'pôrêut taper a l'ouh' ?

Gégé : Moncheu Gillet a bin dit qu'i fâreût mutwèt fé dès sacrifices. Mins a çou qu'dj'a compris, ci n'èst tot l'minme nin po si rade.

Dominique : A sohêti qu'vos-âyîse rêzon. Mins dj'a tot l'minme sogne por lèye. Pôve pitite Aline, tote seûle avou sès-èfants.

Gégé : Mins vos-ègzagérez.

Dominique : Qu'ennè savez-v' ? Po dè-s-afères insi, disqu'à dièrin moumint, lès patrons ni racontèt nin tofèr li vrèye. Qui contez-v' ? Qui moncheu Gillet n'est nin capåbe dè minti ?

Gégé : *se ravisant*
Ah çoula, po 'nn-èsse capåbe, ènnè capåbe.

Dominique : Ah bon ? Vos m'fez sogne. Mi ossu dj'a dè-s-èfants a aclèver.

Gégé : Ni v'tourmètez-nin Dominique. Tot va s'arindjî. Dji n'a nin l'drêut di v'dîre tot çou qu'dji sé, mins a m'sonlant, vos n'avez nin dandjî d'aveûr sogne.

Dominique : Si vos l'dihez. Li mî èst co di continuwer a fé si-ovrédje dè mî qu'on pout.

Gégé : Come tofèr à rès'.

Dominique : Adon dji rèmonte adlè nos pôves vîs malådes.

Gégé : Èt mi dji m'va bin vite cwèri lès djèrins bons d'livrèzon a l'cuhène.

Toutes deux sortent par des portes différentes. Achille regarde à droite et à gauche pour vérifier qu'il est bien seul. Puis, pour la première fois, on le voit manoeuvrer seul sa chaise roulante avec dextérité. Il regarde encore bien autour de lui, tend l'oreille, puis se lève ! Bien que claudiquant, il sait marcher seul ! Il entre dans le bar et se sert à boire. Puis passant de porte en porte, il regarde par une, tend l'oreille auprès de l'autre. Il se sert un deuxième verre et le déguste, regarde et écoute encore. Enfin, entendant du bruit, il dépose rapidement son verre, reprend place dans sa chaise roulante et se recompose un air ahuri.

Aline : *passant en courant, excitée et allant crier dans les couloirs.*
Quèle afère !!!! Quèle afère. C'èst-a n'nin creûre ! Dji n'î creût nin mi minme.

Elle passe une porte en criant

Dominique, abîye, abîye. Vinez tot chal. Vinez. Vite.

Elle repasse en courant, toujours surexcitée

Quèle afère !!!! Quèle afère.

Elle sort par l'autre côté. Un bref temps puis Joëlle et Dominique arrivent, étonnée.

Gégé arrive aussi précipitamment, alertée par les cris.

Gégé : Mins qui s'passe-t-i ?

Joëlle : C'èst Aline qui nos houke, tot brèyant come ine estènèye.

Dominique : Dji m'dimande çou qui lî passe po l'tièsse.

Aline revient. Elle a André à son bras gauche et Didine à son bras droit. Elle est tellement excitée que les deux vieilles personnes ont peine à suivre.

André : Tot doû, tot doû, bâcèle.

Didine : Mins vos m'alez fè toumer !

Gégé : M'anfin Aline, prindez astème.

Aline : *asseyant les deux vieux, puis repositionnant Achille au centre de l'assemblée.*
Vola, Vola èt vola
criant à tue-tête
Dji so binâhe ! Qui dji si binâhe.

Daniel entre, alarmé

Daniel : Mins poqwè brêt-èle insi don ?

Gégé : Tot l'monde s'èl dimande

Aline : Dji so binâhe ! Qui dji so binâhe.
Nin tant por mi, mins po mès-éfants. Il âront dè mons ine pu bèle vikârèye qui leû mame.

Joëlle : Ine bone novèle ?

Aline : Foû bone !

Joëlle : V's-avez anfin wangnâ à lotto.

Aline : Nèni, mî qu'çoula : in-èritèdje !

Joëlle : In-èritèdje ? Mins.... mins... da quî.... vos n'vèyez pus vosse famille. Ci n'èst tot l'minme nin l'èritèdje da...

Aline : Siya, siya : dji so l'èritîre da Madame Olivier.

Tous sauf Aline et Achille:

Kimint ? Hin ? Nin vrèye...

Aline : Çoula v's-èware èdon ! Mins dji so l'prumîre éwarèye. Madame Olivier esteût fwèrt djintèye avou mi, c'èst vrèye. Mins dji n'âreût mây crèyou.

Joëlle : *décontenancée*
Mins... mins.... dj'aveû portant bin-ètindou djâzer di... Gèrardine.

André et Daniel :
Mins mi ossu.

Aline : *trionphante*
V's-ârez mâ compris. Turtos ! On n'djâzève nin di GèraRdine. On djâzéve di GérALdine.

Joëlle : GéraLdine ? Mins qui èst-ce çoula ?

André : Nos n'kinohans nole Gèraldine.

Aline : Bin Gèraldine, c'èst mi.

Joëlle, André, Daniel :
Kimint çoula ?

Aline : Mi p'tit no, c'èst Gèraldine, mins dji m'a fêt loumé Aline, pace qui c'èsteût pus coûrt èt pus-al môde.

Joëlle : Èt bin, come on s'rouvèye.

Daniel : Si dj'aveû sèpou.

André : A-dj' situ bièsse.

Gégé : Aline, dji so vrémint bin continne por vos. Alez-v' tot l'minme continuwer a ovrer ?

Aline : Dji n'sé nin co. Dji m'va d'abôrd tûzer a mète dès çanses so l'livrèt d'mès éfants. I n'a pus rin d'sus.

André : Enn-a-t-èle dèl tchance.

Dominique : *à Joëlle*
Bin dji so bin continne, loukîz. Continne po l'ptite Aline qui mèrite bin d'aveûr on pô dèl tchance èl vèye. Mins continne ossu pace qui v's-avîz twèrt. Çoula v's-aprindrèt a kidjâzer lès djins.

Didine : Kidjâzer lès djins ?

Dominique : Awè, awè,
à Didine
Et po v'dîre li vrèye, M'dame Didine, c'èst vos qu'èle kidjâzève.

André : Oh !!.

Didine : Mi ?

Joëlle : Mins qui racontez-v'? Dji n'a mây rin dit so Madame.

Dominique : Oh ! Minteûze. V's-ârîz l'has' di coûr di v'ni dîre qui vos n'm'avez mây djâzé so l'conte da Gèrardine ?

Joëlle : Bin siya mins....

Gégé et Daniel réagissent dèjà, mais sans encore rien dire.

Didine : Bin Gèrardine, c'est mi !

Dominique : Mins dji sé. Si c'n'est nin honteû. Djâzez d'vos èt d'Moncheu André, qu'èstèz si djintumint camaråde, come si èle djâzève d'ine.... d'ine câcarète èt d'on... d'on...d'on vî marcou.

André et Didine :

Oh !! Oh !!

Joëlle : M'anfin Dominique, c'est vos qu'èst-ine minteûze. Dji n'a mây rin dit so Didine èt André.

Dominique : Kimint don çoula ?

Joëlle : Mins nèni.

Embêtée de poursuivre, vu la présence de Daniel et Gégé.

Dji djâzève di... anfin di....

Gégé : Ni v'fêt nin dès mäs d'tièsse, Joëlle. Dj'a compris.

Dominique : Kimint ?

Gégé : C'est po l'pus sûr di mi qui Joëlle djâzève.

Dominique : Di vos Gégé, mins....

Gégé : Gégé, c'est on p'tit no mètou. Mi, so lès papîs, c'est Gèrardine.

Joëlle : *de plus en plus embêtée*

Bin awè.

Gégé : Adon, li câcarète, c'èsteût mi ?

Daniel : Èt mi, si dji comprins bin, dji so l'vî marcou ?

Joëlle ,confuse, choisit de se taire

Dominique : Vos djâzîz di Gégé èt d'nosse dirècteûr ?

Joëlle : Bin...

Gégé : Dji n'd'îrèt nin qui v's-aviz rèzon, Joëlle, pace qui dji n'inme nin les tchafterèyes, mins dji vou bin comprinde qui v's-âyèse mutwè avu ine dotance. Di tote manîre, asteûre, vos n'ârez pus rin a r'dîre, vos polez nn'esse sûre. Tot-èst-arindjî, èdon, Moncheu Gillet ?

Daniel : Awè, di v'l'acèrtinèye.

Joëlle : Tant mî vât.

Aline : *trionphante*
Po m'pârt, Moncheu Gillet, dji v'deû dîre qui dji n'sèrèt nin vosse crapôde. Ah nèni çoula, dji n'sèrèt nin l'crapôde qu'on tchusih pace qu'on compte bin qu'èle rapwèterèt dès çanses..

Daniel : *embêté*
Mins...

Aline : Èt vos monchêu André, dji v'frèt dîre qui dj'a dès-èfants èt qui, qwand vinrèt l'eûre di fèt mès papîs amon l'notère, c'èst MÈS-èfants qui sèront d'sus. Nin lès vosses !

André : Mins... mins... kimint sèt-èle ?

Aline : Èt mam'zèle Joëlle f'reût bécôp mî di rôler tot' out' qwand-èle tchouke Achille divin lès colidôrs, pus vite qui d'sarèster po hoûté à pwètes èt di fè dès râchâs tot avâ l'mohone, adon qu'èle a compris boûf po vatche.

Joëlle : Oh !

Aline : Ine feume di manèdje ètind bécôp d'l'afère.

Didine : Mins tot l'minme. Èle n'èsteût nin la.

Gégé : Moncheu Gillet, dji v's-acèrtinèye qui dji n'a rin raconter di tot çou qui...

Daniel : *l'interrompant, soucieux de ne plus entendre parler de cette histoire*
Lèyans-l' à rès', Gégé. Dji v'creû. Ni djâzans pus d'çoula.

Aline : Vos v'dimandez qwè turtos, èdon ? Mins vos rouvîz qui dji so camaråde avou Achille. Èt i n'fât nin crêure qui qwand dj'èl pormone è parc, i n'dèbite qui dès paroles di tchanson. Qwand on sèt li djâzer, on-aprind tot plin d'l'afêre. Èdon, Achille.

Achille : Tu me fais tourner la tête, mon manège a moi c'est toi.

(Edith Piaf)

André : Li toursiveû !

Didine : Asteûre, nos nos dimèsfèyerans.

Aline : Disqu'a tot-asteûre, dj'aveû trop sogne dè piède mi plèce. Adon dji n'a mây rin raconté tot çou qui dji sèpève. Mins astêure qui dji so ritche, dji n'a pus d'keûr.

Daniel : *tendant de se reconstituer une autorité*
Ni v'tourmètez nin Aline. Dji so nin on tyran. Dji rouvèyerèt tot çoula. Dji n'mahe nin lès afères privèyes èt l'ovrèdje.

Aline : Dihans pus vite qui vos n'lès mahez pus, anfin. Mins d'acwèrd, dji v'fè confiyince.

Daniel : Adon, mès djins, asteûre, n's-avans dèdja pièrdou bràmint dè timps ouy. Dji v'prèye turtos dè r'prinde vosse-i-ovrèdje.

Aline : *étonnamment dynamique*
Awè, awè, so l'côp, Moncheu. Dji m'va bin vite mète Achille so l'tèrassè, adon pwis, dj'îrèt vite fè on p'tit côp lès carès dèl sàle a magnî.
étonnement général face à tant de dynamisme

Dominique : Aline, vos m'avisez tote candjèye.

Aline : C'èst vrèye qui c'èst l'contràve di çou qu'on pôreut crêure : di savêur qui dj'a dès çanses, çoula m'done dè coûr a l'ovrèdje.
elle sort en poussant Achille avec enthousiasme

Dominique : Tant mî vât por vos. Èt nos-ôtes Joëlle, alans-n' vèyî nos djins ?

Joëlle : Awè, awè, pace qui avou ou sins-èritèdje, il ont co todi dandjî d'nos-ôtes.

Dominique et Joëlle sortent.

Daniel : Mande èscusse, André èt Didine, qu'on a mutwè mà tûzé d'vos, po ine istwère qui v'n'avîz rin avèyî

André : Ni v'tourmètez nin, djône ome. Tot l'monde a st'-ine saqwè a hover so s'pavèye.

Gégé : Qu'a pus târd. Ine bone après l'dîner.

Daniel et Gégé sortent dans des directions différentes. André et Didine se réinstallent dans les fauteuils et restent un instant silencieux.

André : Awè, Didine, nos r'vola nos deûs bin pâhûles.

Didine : *très pensive*
Awè.

André : Come i-n-a quéqu' djous d'chal.

Didine : Awè.

André : Come si n's'aveût rin passé.

Didine : Awè

André : Tot èst come d'avance.

Didine : Nin tot-a-fêt.

André : Poqwè ?

Didine : Nin tot-a-fêt, vis di-dj'.

André : Ni v'tourmètez-nin pace qu'on-ârèt on pô djâzé so nosse conte. Nos l'avans tot l'minme on pô cwèrou.

Didine : Ci n'èst nin çoula.

André : Aha ?

Didine : C'èst qui, André, après totes cès atoumances, dj'a lès pinses qui l'moumint a v'nou di v's-avouwer ine pitite saqwè.

André : Vos m'avez fêt dès catchoterèyes ?

Didine : Ni m'bal'tez nin. C'èst fwèrt sérieûs.

André : Bin, vos m'fez sogne.

Didine : Nèni, nèni, c'èst-ine bone novèle, mins qui dji v's-aveû catchî.

- André : Mins djâzez.
- Didine : Bin vola..... Dj'a... Dj'a dès çances....
Oh, nin des hopês. Mins tot l'minme. Qwand dj'èstêu co djône, dj'a st-
avu m'pårt d'ine pitite mohone d'ine matante qu'on a vindou qwand èle
a morou. Ine pitite pårt. Mins dji l'a mètou so crèsse èt dji n'a mãy situ
âtoû.
- André : Tant dès-annèyes...
- Didine : Qwand dj'aveû todi l'èspwêr di trover ine ome, dji volève qui çoula
d'mane sicrèt. Dji n'volève nin qu'on m'prinda po mès çances.
- André : V's-avîz rêzon.
- Didine : Oh, c'èst vrèye qu'on-a l'dreût d'aveûr si firté. Mins c'èstêut tot
l'minme on pô ègzagéré di m'pårt. Ci n'èsteût tot l'minme nin tant dès
çances. Adon pwis, lès-annèyes ont passé, mins dj'a tofèr wårdé cès
çances la po pus târd... Sèt-on mãy... Mins asteûre, chal, a nosse i-adjè.
Lès « po pus târd » èt lès « sèt-on may », çoula n'vout pus rin dîre.
- Andrè : Bin adon ?
- Didine : Adon, pusqui l'notêre est sovint chal po l'moumint, dj'ènnè volève
profiter po fè m'papî.
- André : Bone idèye.
- Didine : Èt dji v'dimanderèt di v'ni avou mi.
- André : Mi ?
- Didine : Come çoula vos pôrez d'on côp dinez à notêre li no èt l'adrèsse.... di
vos-èfants.
- André : Kimint ? Vos volez fè vosse papî..... po mès-èfants ?
- Didine : V's-èstèz l'sêule djin so cisse tère qui m'done on pô de boneûr èt dji sé
qui çoula v'rindrèt tèlmint ureûs.
- André : *ému au point de ne plus savoir comment se comporter*
Oh, Didine....
- Didine : *plaisantant pour détendre l'atmosphère*
Kimint ?

André : *se reprenant*
Oh, dji vou dîre, Chère Gèrardine. Mins.... Mins... Dji so tot mouwé.

Didine : Ci n'èst nin dès millions d'euros, savez...

André : Dji n'a d'keure. Mins çoula m'fêt tant plézîr !
se remettant de ces émotions
Mins mi ossu dj'a st-ine saqwè a v'dîre qui m'coûrt è l'tièsse dispôy longtimps.

Didine : Aha ?

André : Èt qui dji vorêu bin ossu 'nnè profiter qui l'notêre èst chal.

Didine : *intriguée*
Ah bon ?

André : Vos sèpez bin qui l'notêre èst-ossu l'mayeûr dèl comeune.

Didine : Bin, awè. Mins adon...?

André : Adon... dji lî volève dimander... si v'-s èstèz d'acwèrd... si volève bin nos marier.

Didine : Nos...nos... marier. Vos....èt mi.

André : Bin awè, qui d'ôte ?

Didine : Mins....

André : Vos n'volez nin ?

Didine : Oh André, dj'a rawârdèr ine dimande an marièdje tote mi vèye. Èt dji vin dè v'dîre qui v'-s-èstèz l'sêule djin so cisse tère qui m'done dè boneûr. Kimint pôreu-dj' nin voleûr ? Mins... tot l'minme.

André : Tot l'minme qwè ?

Didine : A nosse i-adjè....

André : Oh, mins Didine, dji n'vis promète nin on clapant tîur di nôce... Nin minme ine grande nut' di boneûr ! Dji sè di qwè qui dji so co capâbe èt di qwè qui dji n'èl so pus.

Didine : Mins grand sot. Dji n'djâze nin d'çoula. Mins ni va-t-on nin rîre di nos ôtes ?

André : Mins nos n'avans nin dandjî d'ennè djâzer. C'est-ine istwère, rin qu'po nos deûs. Nos d'manderans à mayeûr d'arindjî lès-afêres èt di v'ni è vosse tchambe, ou èl meune, avou lès papîs.

Didine : Mins n'fât-i nin dès tèmons ?

André : Nos d'manderans al pitite secrètêre, qui fârèt tot l'minme bin qu'èle seûye à corant po nos papîs. Èt po l'deûzinme, nos prindrans Achille. Tot lî rikmandant bin c'côp chal, di nin aler tchafter avou l'feume di manèdje.

Didine : André, v-s'avez tûzé a tot, a çou qu'dji veû.

André : Dès nut' èt dès nut' -ètîres.

Didine : Oh...

André ; Adon, estans-n' d'acwèrd ?

Didine : Bin ma fwè. C'est-a m'toûr d'esse tote mouwèye !

André : C'est awè ?

Didine : Awè, André, èt... merci bêcôp.

André : Mi p'tite Didine.....!!!
Ils tombent amoureuxment dans les bras l'un de l'autre

Achille : *Entrant en manoeuvrant cette fois seul son fauteuil roulant, puis se levant à nouveau et chantant, cette fois haut et fort et correctement la dernière phrase de l'hymne à l'amour*
... Dieu réunit ceux qui s'aiment.

(Edith Piaf)

Musique de l'hymne à l'amour

RIDEAU